L. g. sept.
161
y

L. g. sept. 161 y

<36615593610012

<36615593610012

Bayer. Staatsbibliothek

Englischer Wegweiser

für

Auswanderer,

oder

leichtfaßlicher Unterricht, die englische Sprache in kürzester Zeit, lesen, sprechen und schreiben zu lernen.

Mit besonderer Rücksicht

für die

Auswanderer nach Amerika.

Herausgegeben

von

J. Lewin,
Lehrer der englischen Sprache zu Coburg.

Coburg und Leipzig,
Sinner'sche Hofbuchhandlung
1837.

28 B

Bayerische
Staatsbibliothek
MÜNCHEN

07/98/218

Vorwort.

Auswanderer nach Amerika haben das Bedürfniß eines kleinen Werkes, welches sie mit der englischen Sprache in der kürzesten Zeit und auf eine leichtfaßliche Weise bekannt machte und die Conversation mit den Einwohnern dieses Erdtheils erleichterte, schmerzlich empfunden. Wir haben diesem Bedürfnisse auf eine Weise zu entsprechen gesucht, welche allgemeine Billigung finden und Auswanderer in den Stand setzen wird, sich in wenigen Tagen mit dieser Sprache vertraut zu machen. In diesem Werke ist alles so deutlich erklärt, daß man eines Lehrers völlig entbehren kann, und sich in den neuen Lebens-Verhältnissen mit Leichtigkeit zu bewegen im Stande ist.

Im englischen Alphabete sind sechs und zwanzig Buchstaben, als:

A	sprich	eh	a	P	=	pih	p
B	=	bie	b	Q	=	kiuh,	kiu,
C	=	ßi	c				q
D	=	die	d	R	=	a'r, ar	r
E	=	ie	e	S	=	ess	ſ, s
F	=	eff	f	T	=	tie	t
G	=	dschih	g	U	=	juh	u
H	=	ehtsch	h	V	=	wie	v
I	=	ei	i	W	=	dabb'ljuh	w
J	=	dscheh	j	X	=	ecks	x
K	=	keh	k	Y	=	h'wei,	uei,
L	=	ell	l				y
M	=	emm	m	Z	=	ßed, das	ß
N	=	enn	n			etwas	ge=
O	=	oh	o			sumst,	z

Von dem Artikel.

Ein Artikel ist ein Wort, wodurch der Begriff eines Substantivs genauer bestimmt wird. Es sind im Englischen zwei, der bestimmende the (the, thi) der, die, das; und der nicht bestimmende a (e) oder an (ånn) ein,

eine, ein. A wird gebraucht vor einem Consonanten, an (ån) vor einem Vocal oder stummen h. z. B. a man (e máhn) ein Mann, a woman (e wúmánn) eine Frau, a horse (e hohrs) ein Pferd. An acorn (ån ékohrn) eine Eichel, an hour (ån aur) eine Stunde, an heir (ån hehr) ein Erbe. Beide Artikel leiden keine Veränderung, weder an Zahl, Geschlecht, noch Endung.

Auf dem Buchstaben, der mit einem Accent (´) bezeichnet ist, ruht der Ton der Aussprache.

Von dem Adjectiv.

Das Adjectiv oder Beiwort ist ein Redetheil, welcher die Eigenschaft eines Substantivs ausdrückt und leidet im Englischen keine Veränderung, weder an Geschlecht, Zahl, noch Endung. Z. B.

ein starker Mann	a strong man	(e strong máhn)
eine starke Frau	a strong woman	(e strong wúmánn)
ein starkes Kind	a strong child	(e strong dscheild).
	Plur.	
starke Leute	strong people	(strong pipl).

Von der Steigerung.

Die Steigerung geschieht nach folgenden Regeln:

1) Einsilbige Adjectiva bilden den Comparativ durch die Hinzusetzung eines er oder r und den Superlativ durch est oder st. Z. B.

Positiv.	Komparativ.
dear (di'hr) theuer,	dearer (dih'rer) theuerer,
large (lartsch) groß,	larger (lart'schr) größer,

Superlativ.

the dearest (the dih'rest) am theuersten.

the largest (the lart'schest) am größten.

2) Einsylbige Adjectiva, die sich auf einen einfachen Consonanten mit einem einzelnen vorhergehenden Vocal endigen, verdoppeln den letzten Consonanten bei der Hinzufügung des er und est. Z. B.

Positiv.	Komparativ.
red (redd') roth,	redder (red'der) röther,

Superlativ.

the reddest (de red'dest), am röthesten.

3) Mehrsylbige Adjectiva bilden den Comparativ und Superlativ durch more (mohr) und most (mohst). Z. B.

Positiv.	Komparativ.
populous (pápulóß) bevölkert,	more populous,
fertile (förtil) fruchtbar,	more fertile,

Superlativ.

most populous,

most fertile,

und diejenigen, die sich in y endigen, verwandeln in den Comparativ und Superlativ das y in ier und iest. Z. B.

Positiv.	Komparativ.
pretty (prit'ti) hübsch,	prettier (prit'tier) hübscher,

Superlativ.

the prettiest (the prit'tiest).

4) Die Verringerung geschieht durch die Wörter less und least. Z. B.

Positiv. Komparativ.
rich (ritsch') reich, less rich (leß ritsch') weniger reich,
Superlativ.
the least rich (the liest ritsch'), am wenigsten reich.

Gänzlich unregelmäßig sind folgende:

good (gudd'), better (bet'ter), the best (the best').
bad (bådd') schlecht, worse (wors), the worst (the worst).
little (litt'l) wenig, less (leß), the least (the liehst).
late (leht) spät, later (lehter) oder latter (lätter), the last (the lahst).
much (matsch') viel, more (mohr'), the most (the mohst').
near (nihr) nahe, nearer (nih'rer), the nearest (the nih'rest) oder the next (the next).
old' (old) alt, older (ol'der) oder elder (el'der), the oldest (thi ol'dest) oder the eldest (thi el'dest.)

Von dem Substantiv.

Ein Substantiv oder Hauptwort ist ein Redetheil, durch welchen ein selbstständiger oder ein selbstständig gedachter Gegenstand ausgedrückt wird, als: tree (trih') Baum, justice (tschöß'diß) Gerechtigkeit.

Die Substantiven müssen in drei Rücksichten betrachtet werden: 1) in Rücksicht der Zahl, 2) der Declination, 3) des Geschlechts.

Von der Zahl.

Die vielfache Zahl oder der Pluralis wird nach folgenden vier Regeln gebildet:

1) durch die Hinzusetzung eines s zu dem Singular, als: book (Buck') Buch, books (Bux') Bücher.

2) diejenigen, die sich auf die Zischlaute ch, sh, ss, x und den Vocal o endigen, nehmen es, als: church (dschór'tsch) Kirche, churches (dschórt'schis) Kirchen, fish (fisch') Fisch, fishes (fisch'iß) Fische, cross (krahs) Kreuz, crosses (krah'siß) Kreuze, fox (fax) Fuchs, foxes (fa'xiß) Füchse.

3) Wörter, die sich auf f und fe endigen (außer ff, ef, oof und ief) verwandeln das f und fe in ves, als z. B. calf (kahf') Kalb, calves (kahf's) Kälber, knife (neif') Messer, knives (neif'ß) Messern. Das e im Plural und am Ende ist stumm.

4) Diejenigen, die sich auf y, mit einem unmittelbar davorstehenden Consonanten endigen, verwandeln das y in ies, als lady (leh'di) Dame, ladies (leh'dieß) Damen.

Folgende Ausnahmen müssen bemerkt werden: ox (ax) Ochs, oxen (ack'sen) Ochsen, foot (futt') Fuß, feet (fieht') Füße, tooth (tufs') Zahn, teeth (tiet'), goose (guhs') Gans, geese (gies'), die (dei') Würfel, dice (deiß'), penny (pen'ni) Groschen, pence (penß'), brother (brat'ter) Bruder, brothers (brat'ters) leibliche Brüder, brethren (bret'trin) gesellschaftliche Brüder, child (dscheild') Kind, children (dschild'ren), mouse (maus') Maus, mice (meiß'), louse (laus') Laus, lice (leiß'), man (máhn) Mensch, men (mánn) und die aus demselben zusammengesetzten, als woman (wumánn) Frau, women (wuim'min) u. s. w.

Von den Declinationen.

Die Declination geschieht durch die Versetzung einiger Präpositionen auf folgende Weise:

Singularis.

Nom.	the book (the buck), das Buch.
Gen.	of the book (aff the buck), des Buches.
Dat.	to the book (tu the buck), dem Buch.
Abl.	from the book (framm the buck), von dem Buch.

Pluralis.

Nom.	the books (the bux), die Bücher.
Gen.	of the books (aff the bux), der Bücher.
Dat.	to the books (tu the bux), den Büchern.
Abl.	from the books (framm the bux), von den Büchern.

Der Artikel the wird vor einem Consonanten the und vor einem Vokal thi ausgesprochen.

Nb. Der Genitiv kann auch durch ein apostrophirtes 's gebildet werden. Z. B. The head of the boy (the hedd aff the beu) des Knaben Kopf oder the boys head (the beuih's hedd').

Im Englischen ist das Geschlecht, wenn es sich auf Menschen bezieht, nach deren Gattung, entweder weiblichen oder männlichen Geschlechts, als z. B.: My father is arrived, he is in good health (mih fattr' is ar'reift, ih is in gudd helt) mein Vater ist angekommen, er befindet sich wohl. My mother is in the country, but she will return to morrow (mih madd'r is in the kantre, ba schih will retörn tu mor'reh) meine Mutter ist auf das Land, aber sie wird morgen zurückkehren.

Das Pronomen my wird, wenn es vor einem Consonanten steht, mih, und wenn es vor einem Vokal steht, meih ausgesprochen.

Im Uebrigen sind sämmtliche Substantiva, sie mögen leblose Gegenstände oder Thiere bezeichnen, sächlichen Geschlechts, wie z. B.: That is a fine horse, but it is lame (teht is e fein hohrs, batt itt is lehm) das ist ein hübsches Pferd, aber es ist lahm. The tree is very high, but it must be cut down (the trih is werri hei, batt itt mäßt bih catt daun), dieser Baum ist sehr hoch, aber er muß abgeschnitten werden.

Ausgenommen von dieser Regel ist: the ship (the schipp) das Schiff, welches durch Gewohnheit als Femininum gebraucht wird. Z. B.: Observe that large ship, she sails well (Absör'v' tät lartsch schipp, schih seels well), betrachten Sie dieses große Schiff, es segelt gut.

Von den Fürwörtern.

Ein Pronomen oder Fürwort ist dasjenige, welches statt eines andern Wortes steht.

Die Fürwörter sind folgende:

1) Die persönlichen Fürwörter.

I (Ei) ich, thou (d'hau) du, he (hih) er, she (schih) sie, it (itt) es, we (wi) wir, you (ju) ihr, they (d'heh) sie, und werden declinirt.

Singularis.

Nom.	I (ei), ich.
Gen.	of me (af mi), meiner.
Dat.	to me (tu mi), mir.
Acc.	me (mih), mich.
Abl.	from me (framm mi), von mir.

Pluralis.

Nom.	We (wi), wir.
Gen.	of us (af as), unser.
Dat.	to us (tu as), uns.
Acc.	us (as), uns.
Abl.	from us (framm as), von uns.

Singularis.

Nom. thou (dhau), du.
Gen. of thee (af tih), deiner.
Dat. to thee, dir.
Acc. thee, dich.
Abl. from thee, von dir.

Pluralis.

Nom. you (juh), ihr.
Gen. of you, euer.
Dat. to you, euch.
Acc. you, euch.
Abl. from you, von euch.

Singularis. Männlich.

Nom. he (hih), er.
Gen. of him, (af himm) seiner.
Dat. to him, ihm.
Acc. him, ihn.
Abl. from him, von ihm.

Singularis. Weiblich.

Nom. she (schih), sie.
Gen. of her (af hör), ihrer.
Dat. to her, ihr.
Acc. her, sie.
Abl. from her, von ihr.

Singularis. Sächlich.

Nom. it (itt), es.
Gen. of it, seiner.
Dat. to it, ihm.
Acc. it, es.
Abl. from it, von ihm.

Pluralis von allen dreien.

Nom. they (dheh), sie.
Gen. of them (af them), ihrer.
Dat. to them, ihnen.
Acc. them, sie.
Abl. from them, von ihnen.

Die Engländer bedienen sich nicht des Personal-Pronomens du (thou), sondern des you (ihr) Sie, in der Umgangssprache.

2) Die *Possessiven*

oder zueignenden Fürwörter sind zweierlei, die Conjunctiven oder nicht allein stehenden, und Absoluten oder allein stehenden.

Conjunctiven.

My (mai), mein, meine, mein.
thy (dhei), dein, deine, dein.
his (hiß), sein, seine, sein.
her (hör), ihr, ihre, ihr.
its (its), sein, seine, sein.
our (aur), unser, unsrer, unser.
your (jur), euer, euerer, euer.
their (dhär'), ihr, ihre, ihr.

Absoluten.

Mine (mein), der, die das meinige.
thine (dhein), der, die, das deinige.
his (hiß), der, die, das seinige.
hers (hörs), der, die, das ihrige.
its (its), der, die, das seinige.
ours (aur's), der, die, das unsrige.
yours (jur's), der, die, das eurige.
theirs (dhär's), der, die, das ihrige.

Sowohl die Conjunctiven als Absoluten leiden keine Veränderung, weder an Geschlecht, Zahl noch Endung, und vor die Absoluten darf kein Artikel gesetzt werden.

3) Die *Demonstrativen*

oder anzeigenden Fürwörter sind folgende:

Singularis,

this (dhiß), dieser, diese, dieses.
that (tätt), jener, jene, jenes.

Pluralis.

these (dhies), diese. those (dhos), jene.

Derjenige wird mit he, diejenige mit she, dasjenige mit that, diejenigen mit those oder they übersetzt.

4) Die *Relativen*

oder beziehenden Fürwörter sind:

Singularis und Pluralis.

Nom. who (huh), which (witsch), that (tätt), welcher, e, es. Pl. e, der, die, das, die.
Gen. of whom (af huhm) oder whose (uhs), of which, welches, er, er.
Dat. to whom (tu huhm'), to which, welchem, er, en.
Acc. whom (huhm), which (witsch), that (tätt), welchen, e, e.

☞ who wird nur von Personen gebraucht, which von Thieren und leblosen Dingen, that von dem einen wie von dem andern.

what (waht), was, das was, unveränderlich.
of -
to -
from -

5) Die *Interrogativen*

oder fragenden Fürwörter sind von den Relativen nicht unterschieden.

which wird als solches auch von Personen gebraucht,
what, was, was für ein, e.

6) Die *Reciproca*

oder zurückkehrenden Fürwörter sind:

I myself (ei miß'elf), ich selbst oder ich mir, mich.
you yourself (ju jurs'elf), du selbst — du, dir, dich.
he himself, er selbst — er sich.
she herself, sie selbst — sie sich.
it itself, es selbst — es sich.
we ourselves (wi aurs'elfs), wir selbst — wir uns.
you yourselves, ihr selbst — ihr euch.
they themselves, sie selbst — sie sich.

Der möglichsten Kürze willen wurde die Aussprache schon einmal dagewesener Worte übergangen.

Das Verbum und dessen Abwandlung.

Hülfszeitwörter der Modus.

Defective Verben.

Can (känn).

Praesens.

I can (ei känn), ich kann,
he, she, it can, er, sie, es kann,
we can, wir können,
you - ihr könnt,
they - sie können.

Imperfekt.

I could (ei cut), ich konnte,

he, she, it could, er, sie, es konnte,
we could, wir konnten,
you - ihr konntet,
they - sie konnten.

M a y (meh).

Praesens.

I may (ei meh), ich mag,
he, she, it may, er, sie, es mag,
we may, wir mögen,
you - ihr möget,
they - sie mögen.

Imperfekt.

I might (ei meit), ich möchte,
he, she, it might, er, sie, es möchte,
we might, wir möchten,
you - ihr möchtet,
they - sie möchten.

S h a l l (schäll).

Praesens.

I shall (ei schäll), ich soll,
he, she, it shall, er, sie, es soll,
we shall, wir sollen,
you - ihr sollt,
they - sie sollen.

Imperfekt.

I should (ei schud), ich sollte,
he, she, it should, er, sie, es sollte,
we should, wir sollten,
you - ihr solltet,
they - sie sollten.

Will (wu'ill').

Praesens.

I will (ei wu'ill'), ich will,
he, she, it will, er, sie, es will,
we will, wir wollen,
you - ihr wollt,
they - sie wollen.

Imperfekt.

I would (ei wud), ich wollte,
he, she, it would, er, sie, es wollte,
we would, wir wollten,
you - ihr wolltet,
they - sie wollten.

Do (duh).

Praesens.

I do (ei duh), ich thue,
he, she, it does (dahs), er, sie, es thut,
we do, wir thun,
you - ihr thut,
they - sie thun.

Imperfekt.

I did (ei did), ich that,
he, she, it did, er, sie, es that,
we did, wir thaten,
you - ihr thatet,
they - sie thaten.

Must (maßt).

Praesens.

I must (ei maßt), ich muß,
he, she, it must, er, sie, es muß,

we must, wir můssen,
you - ihr můßt,
they - sie můssen.

Ought (aohrt).

I ought (ei ahrt), ich můßte,
he, she, it ought, er, sie, es můßte,
we ought, wir můßten,
you - ihr můßtet,
they - sie můßten.

Let (lett), lassen.

Infinitiv.

To have (tu håw).

Praesens.

I have (ei håw), ich habe,
he, she, it has (ih, schi, it håß), er, sie, es hat,
we have, wir haben,
you - ihr habet,
they - sie haben.

Imperfekt.

I had (ei hådd), ich hatte,
he, she, it had, er, sie, es hatte,
we had, wir hatten,
you - ihr hattet,
they - sie hatten.

Perfekt.

I have had, ich habe gehabt,
he, she, it has had, er, sie, es hat gehabt,
we have had, wir haben gehabt,
you - - ihr habet gehabt,
they - - sie haben gehabt.

Plusquamperfekt.

I had had, ich hatte gehabt,
he, she, it had had, er, sie, es hatte gehabt,
we had had, wir hatten gehabt,
you - - ihr hattet gehabt,
they - - sie hatten gehabt.

1. *Futurum.*

I shall have, ich werde haben,
he, she, it will have, er, sie, es wird haben,
we shall have, wir werden haben,
you will - ihr werdet haben,
they - - sie werden haben.

2. *Futurum.*

I shall have had, ich werde gehabt haben,
he, she, it will have had, er, sie, es wird gehabt haben,
we shall have had, wir werden gehabt haben,
you will - - ihr werdet gehabt haben,
they - - - sie werden gehabt haben.

1. *Konditional.*

I should have, ich würde haben,
he, she, it would have, er, sie, es würde haben,
we should have, wir würden haben,
you would - ihr würdet haben,
they - - sie würden haben.

2. *Konditional.*

I should have had, ich würde gehabt haben,
he, she, it would have had, er, sie, es würde gehabt haben,
we should have had, wir würden gehabt haben,
you would - - ihr würdet gehabt haben,
they - - - sie würden gehabt haben.

☞ Bei dem Konjunctiv fallen die Endungen weg. Z. B. he have, daß er habe.

Imperativ.

have, habe du. have, habet ihr.

Partizip.

Act. having (hå'wing), habend. *Pass.* had, gehabt.
Zusammengesetztes having had, gehabt habend.

Infinitiv.

To be (tu bih), seyn.

Indicativ.

Praesens.

I am (ei åhm), ich bin,
he, she, it is (iß), er, sie, es ist,
we are (wi ahr), wir sind,
you – ihr seyd,
they – sie sind.

Imperfekt.

I was (ei waß), ich war,
he, she, it was, er, sie, es war,
we were (wi wår), wir waren,
you – ihr waret,
they – sie waren.

Perfekt.

I have been (ei håw bihn), ich bin gewesen,
he, she, it has been, er, sie, es ist gewesen,
we have been, wir sind gewesen,
you – – ihr seyd gewesen,
they – – sie sind gewesen.

Plusquamperfekt.

I had been, ich war gewesen,
he, she, it had been, er, sie, es war gewesen,

we had been, wir waren gewesen,
you – – ihr waret gewesen,
they – – sie waren gewesen.

1. *Futurum.*

I shall be, ich werde seyn,
he, she, it will be, er, sie, es wird seyn,
we shall be, wir werden seyn,
you will – ihr werdet seyn,
they – – sie werden seyn.

2. *Futurum.*

I shall have been, ich werde gewesen seyn,
he, she, it will have been, er, sie, es wird gewesen seyn,
we shall have been, wir werden gewesen seyn,
you will – – ihr werdet gewesen seyn,
they – – – sie werden gewesen seyn.

1. *Konditional.*

I should be, ich würde seyn,
he, she, it would be, er, sie, es würde seyn.
we should be, wir würden seyn,
you would – ihr würdet seyn,
they – – sie würden seyn.

2. *Konditional.*

I should have been, ich würde gewesen seyn,
he, she, it would have been, er, sie, es würde gewesen seyn,
we should have been, wir würden gewesen seyn,
you would – – ihr würdet gewesen seyn,
they – – – sie würden gewesen seyn.

K o n j u n k t i v.

Praesens.

If I be (iff ei bih), wenn ich sey,
– he, she, it be, wenn er, sie, es sey,

If we be, wenn wir seyen,
– you – wenn ihr seyed,
– they – wenn sie seyen.

Imperfekt.

If I were, wenn ich wåre,
– he, she, it were, wenn er, sie, es wåre,
– we were, wenn wir wåren,
– you – wenn ihr wåret,
– they – wenn sie wåren.

Perfekt.

If I have been, wenn ich gewesen sey,
– he, she, it have been, wenn er, sie, es gewesen sey,
– we have been, wenn wir gewesen seyen,
– you – – wenn ihr gewesen seyed,
– they – – wenn sie gewesen seyen.

Plusquamperfekt.

If I had been, wenn ich gewesen wåre,
– he, she, it had been, wenn er, sie, es gewesen wåre,
– we had been, wenn wir gewesen wåren,
– you – – wenn ihr gewesen wåret,
– they – – wenn sie gewesen wåren.

Imperativ.

be, sey du. be, seyd.

Partizip.

Pass. being, (b'iing) seyend. *Act.* been, gewesen.
Zusammengesetztes having been, gewesen seyend.

Regelmäßiges Verbum.

Infinitiv.

To conduct (tu condáct), führen. *(Activ.)*

I n d i c a t i v.

Praesens.

I conduct, ich führe,
he, she, it conducts (es) (candácts), er, sie, es führt, *
we conduct, wir führen,
you – ihr führt,
they – sie führen.

Imperfekt.

I conducted (ei candáctid). ich führte,
he, she, it conducted, er, sie, es führte,
we conducted, wir führten,
you – ihr führtet,
they – sie führten.

Perfekt.

I have conducted, ich habe geführt,
he, she, it has conducted, er, sie, es hat geführt,
we have conducted, wir haben geführt,
you – – ihr habet geführt,
they – – sie haben geführt.

Plusquamperfekt.

I had conducted, ich hatte geführt,
he, she, it had conducted, er, sie, es hatte geführt,
we had conducted, wir hatten geführt,
you – – ihr hattet geführt,
they – – sie hatten geführt.

---

* Die dritte Person Singularis des Präsens nimmt jederzeit ein s an.

1. *Futurum.*

I shall conduct, ich werde führen,
he, she, it will conduct, er, sie, es wird führen,
we shall conduct, wir werden führen,
you will – ihr werdet führen,
they – – sie werden führen.

2. *Futurum.*

I shall have conducted, ich werde geführt haben,
he, she, it will have conducted, er, sie, es wird geführt haben,
we shall have conducted, wir werden geführt haben,
you will have conducted, ihr werdet geführt haben,
they will have conducted, sie werden geführ haben.

1. *Konditional.*

I should conduct, ich würde führen,
he, she, it would conduct, er, sie, es würde führen,
we should conduct, wir würden führen,
you would – ihr würdet führen,
they – – sie würden führen.

2. *Konditional.*

I should have conducted, ich würde geführt haben,
he, she, it would have conducted, er, sie, es würde geführt haben,
we should have conducted, wir würden geführt haben,
you would have conducted, ihr würdet geführt haben,
they would have conducted, sie würden geführt haben.

☞ Bei dem Konjunctiv fallen die Personal-Endungen weg.

Fragend.

Praesens.

do I conduct (duh ei candáct), führe ich?
does {he / she / it} conduct, führt er? führt sie? führt es?
do we conduct, führen wir?
– you –, führet ihr?
– they –, führen sie?

Imperfekt.

did I conduct, führte ich?
– he, she, it conduct, führte er, sie, es?
– we conduct, führten wir?
– you –, führtet ihr?
– they –, führten sie?

Perfekt.

have I conducted, habe ich geführt?
has {he / she / it} conducted, hat er geführt? hat sie geführt? hat es geführt?
have we conducted, haben wir geführt?
– you –, habet ihr geführt?
– they –, haben sie geführt?

Plusquamperfekt.

had I conducted, hatte ich geführt?
had {he / she / it} conducted, hatte er geführt? hatte sie geführt? hatte es geführt?

had we conducted, hatten wir geführt?
– you – hattet ihr geführt?
– they – hatten sie geführt?

1. *Futurum.*

shall I conduct, werde ich führen? ꝛc. ꝛc.

2. *Futurum.*

shall I have conducted, werde ich geführt haben? ꝛc. ꝛc.

1. *Konditional.*

should I conduct, würde ich führen? ꝛc. ꝛc.

2. *Konditional.*

should I have conducted, würde ich geführt haben? ꝛc.

Verneinend.

Praesens.

I do not conduct (ei duh nott condact), ich führe ni
he } er führt nicht,
he } does not conduct, sie führt nicht,
it } es führt nicht,
we do not conduct, wir führen nicht,
you – – – ihr führet nicht,
they – – – sie führen nicht.

Imperfekt.

I did not conduct, ich führte nicht. ꝛc. ꝛc.

Perfekt.

I have not conducted, ich habe nicht geführt,
he, she, it has not conducted, er, sie, es hat nich geführt,
we have not conducted, wir haben nicht geführt,
you – – – ihr habet nicht geführt,
they – – – sie haben nicht geführt.

Plusquamperfekt.

I had not conducted, ich hatte nicht geführt. ꝛc. ꝛc.

1. *Futurum.*

I shall not conduct, ich werde nicht führen. ꝛc ꝛc.

2. *Futurum.*

I shall not have conducted, ich werde nicht geführt haben. ꝛc. ꝛc.

1. *Konditional.*

I should not conduct, ich würde nicht führen. ꝛc. ꝛc.

2. *Konditional.*

I should not have conducted, ich würde nicht geführt haben. ꝛc. ꝛc.

Fragend verneinend.

do I not conduct, führe ich nicht?
did I not conduct, führte ich nicht?
have I not conducted, habe ich nicht geführt?
had I not conducted, hatte ich nicht geführt?
shall I not conduct, werde ich nicht führen?
should I not conduct, würde ich nicht führen?

Passiv.

Wird durch das Hülfsverb to be und das passive Partizip gebildet. ꝛc.

I am conducted, ich werde geführt. ꝛc.
I was conducted, ich wurde geführt. ꝛc.
I have been conducted, ich bin geführt worden. ꝛc.
I had been conducted, ich war geführt worden. ꝛc.
I shall be conducted, ich werde geführt werden. ꝛc.
I shall have been conducted, ich werde geführt worden seyn. ꝛc.

I should be conducted, ich würde geführt worden seyn. ꝛc.
I should have been conducted, ich würde geführt worden seyn. ꝛc.

Reflexiv.

Singular.

I defend myself (ei diffénd mißélf), ich vertheidige mich,
you – yourself (ju diffénd jursélf), du vertheidigst dich,
he defends himself (hi diffends himsélf) er vertheidigt sich,
she – herself (schi diffends hersélf), sie vertheidigt sich,
it – itself (it diffends itsélf), es vertheidigt sich.

Plural.

we defend ourselves (wih diffénd aursélfs), wir vertheidigen uns,
you defend yourselves, ihr vertheidigt euch,
they – themselves, sie vertheidigen sich.

u. s. w.

Reciprok.

We defend each other oder one another (wih diffend itsch atter: oder wuan enatter) ein anderer.
you – – –
they – – –

u. s. w.

Nach vorstehendem Zeitwort werden sämmtliche regelmäßige Verben auch conjugirt.

Unregelmäßige (ablautende) Verben.

Praesens.	*Imperfekt.*	*Partizip des Activ.*
I bend, ich beuge, (bend)	I bent, ich beugte, (bennt)	bent, gebeugt.
burn, ich brenne, (böhrn)	burnt, (börnt)	burnt.

Praesens.	*Imperfekt.*	*Partizip.*
I build, ich baue, (büld)	I built, ich baute, (bült)	built, gebaut.
burst, berste, (börst)	burst,	burst.
cast, werfe, (kast)	cast,	cast.
cost, koste, (koast)	cost,	cost.
cut, schneide, (katt)	cut,	cut.
forbid, verbiete, (foahrb'idd)	forbid,	forbid-den.
gild, vergolde, (gild)	gilt, (gilt)	gilt.
hit, treffe, (hitt)	hit,	hit.
knit, stricke, (nitt)	knit,	knit.
lend, leihe, (lend)	lent, (lennt)	lent.
let, lasse, (lett)	let,	let.
put, setze, (patt)	put,	put.
rend, zerreiße, (rennd)	rent, (rennt)	rent.
send, schicke, (send)	sent, (sent)	sent.
set, setze, (sett)	set,	set.
shed, vergieße, (schehd)	shed,	shed.
shut, verschließe, (schatt)	shut,	shut.
smell, rieche, (smell)	smelt, (smellt)	smelt.
spill, vergieße, (spill)	spilt, (spilt)	spilt.

Praesens.	*Imperfekt.*	*Partizip.*
I whip, ich peitsche, (wüpp)	I whipt, ich peitschte, (wüppt)	whipt, gepeitscht.
beat, schlage, (biht)	beat, (biht)	beaten. (bihtn)
bleed, blute, (blihd)	bled, (bledd)	bled.
creep, krieche, (kriihp)	crept, (krept)	crept.
deal, handele, (dihl)	dealt, (deltt)	dealt.
dream, träume, (drihm)	dreamt, (dremmt)	dreamt.
feed, füttere, (fihd)	fed, (fedd)	fed.
flee, fliehe, (flih)	fled, (fledd)	fled.
hear, höre, (hihr)	heard, (hörd)	heard.
hide, verberge, (hidd)	hid, (hidd)	hid.
keep, verwahre, (kihp)	kept, (kept)	kept.
lay, lege, (leh)	laid, (lehd)	laid.
lead, leite, (lihd)	led, (led)	led.
learn, lerne, (löhrn)	learnt, (löhrnt)	learnt.
leave, verlasse, (lihw)	left, (left)	left.
lose, verliere, (luhs)	lost, (last)	lost.
mean, meine, (mihn)	meant, (mennt)	meant.
meet, begegne, (miht)	met, (mett)	met.
pay, bezahle, (peh)	paid, (pehd)	paid.
read, lese, (rihd)	read, (redd)	read.

Praesens.	*Imperfekt.*	*Partizip.*
I say, ich ſage, (ſeh)	I said, ich ſagte, (ſehd)	said, geſagt.
spread, verbreite, (ſpredd)	spread,	spread.
sweep, fege, (ſwihp)	swept, (ſwept)	swept.
weep, weine, (wuihp)	wept, (wuehpt)	wept.
behold, ſchaue an, (bihold)	beheld, (biheld)	beheld.
bereave, beraube, (birihw)	bereft, (birefft)	bereft.
beseach, erſuche, (biſchtſch)	besought, (biſoaht)	besought.
bind, binde, (beind)	bound, (baund)	bound.
bring, bringe, (bring)	brought, (broat)	brought.
catch, fange, (kätſch)	caught, (kort)	caught.
fight, fechte, (feit)	fougt, (foaht)	fought.
find, finde, (feind)	found, (faund)	found.
forgét, vergeſſe, (forget)	forgót, (forgat)	forgótten. (forgatten)
grind, mahle, (greind)	ground, (graund)	ground.
hold, halte, (hohld)	held, (held)	held.
make, mache, (mehk)	made, (mehd)	made.
seek, ſuche, (ſihk)	sought, (ſoaht)	sought.
sell, verkaufe, (ſell)	sold, (ſohld)	sold.
shoot, ſchieße, (ſchuht)	shot, (ſchatt)	shot.

Praesens.	*Imperfekt.*	*Partizip.*
I sit, ich sitze,	I sat, ich saß,	sat, gesessen.
(sett)	(sätt)	
stand, stehe,	stood,	stood.
(stähnd)	(studd)	
teach, lehre,	taught,	taught.
(tiehtsch)	(toaht)	
tell, erzähle,	told,	told.
(tell)	(tohld)	
think, denke,	thought,	thought.
(think)	(thsaht)	
tread, trete,	trod,	trod-den.
(tredd)	(trad)	(tradden)
wind, winde,	wound,	wound.
(wueind)	(woaund)	
awake, wache,	awoke,	awaked.
(ewehk)	(ewohk)	(ewekd)
become, werde,	became,	become.
(bikamm)	(bikehm)	(bikamm)
begin, fange an,	began,	begun.
(bigin)	(bigän)	(bigann)
chuse, wähle,	chose,	chosen.
(tschuhs)	(tschohs)	(tschohsen)
come, komme,	came,	come.
(kamm)	(kehm)	
dig, grabe,	dug,	dug.
(digk)	(dagg)	
drink, trinke,	drank,	drunk.
(drink)	(dränk)	(droank)
drive, treibe,	drove,	driven.
(dreiw)	(drohw)	(driwn)
fling, werfe,	flung,	flung.
(fling)	(flang)	
freeze, friere,	froze,	frozen.
(frihs)	(frohs)	(frohsen)
hang, hänge,	hung,	hung.
(häng)	(hang)	
ride, reite,	rode,	rode, ridden.
(reid)	(rohd)	(ridden)

Praesens.	*Imperfekt.*	*Partizip.*
I ring, ich läute,	I rang, ich läutete,	rung, geläutet.
(ring)	(räng)	(rang)
run, laufe,	ran,	run, gelaufen.
(rann)	(rän)	(rann)
shine, ſcheine,	shone,	shone.
(ſchein)	(ſchohn)	
shrink, ſchrumpfe,	shrunk,	shrunk.
(ſchrink)	(ſchrank)	
sing, ſinge,	sang,	sung.
(ſing)	(ſäng)	(ſang)
sink, ſinke,	sank,	sunk.
(ſink)	(ſänk)	(ſank)
speak, ſpreche,	spoke,	spoken.
(ſpihk)	(ſpohk)	(ſpohkken)
spring, ſpringe,	sprang,	sprung.
(ſpring)	(ſpräng)	(ſprang)
steal, ſtehle,	stole,	stolen.
(ſtiehl)	(ſtohl)	(ſtohln)
stick, ſtecke,	stuck	stuck.
(ſtik)	(ſtack)	
sting, ſteche,	stung,	stung.
(ſting)	(ſtang)	
strike, ſchlage,	struck,	struck.
(ſtreik)	(ſtrakk)	
strive, ſtrebe,	strove,	striven.
(ſtreiw)	(ſtrohw)	(ſtriwwn)
swim, ſchwimme,	swam,	swum.
(ſwim)	(ſwämm)	(ſwoamm)
swing, ſchwinge,	swang,	swung.
(ſwing)	(ſwäng)	(ſwang)
take, nehme,	took,	taken.
(tehk)	(tukk)	(tehken)
tear, zerreiße,	tore,	torn.
(tehr)	(tohr)	(tohrn)
win, gewinne,	won,	won.
(wuin)	(wuann)	
write, ſchreibe,	wrote,	written.
(reit)	(roht)	(ritt'n)

Praesens.	*Imperfekt.*	*Partizip.*
I arise, ich stehe auf,	I arose, ich stand auf,	arisen, aufstehend.
(ăreis)	(ărohs)	(ărissen)
bear, trage,	bore,	born.
(behr)	(bohr)	(bohrn)
blow, blase,	blew,	blown.
(bloh)	(bluh)	(blohn)
do, thue,	did,	done.
(duh)	(didd)	(dann)
draw, ziehe,	drew,	drawn.
(droah)	(druh)	(drahn)
eat, esse,	ate,	eaten.
(iht)	(ett)	(iht'n)
fall, falle,	fell,	fallen.
(fall)	(fell)	(fall'n)
fly, fliege,	flew,	flown.
(fley)	(fluh)	(flohn)
give, gebe,	gave,	given.
(giw)	(gehw)	(giwwn)
go, gehe,	went,	gone.
(goh)	(wuennt)	(gahn)
grow, wachse,	grew,	grown.
(groh)	(gru)	(grohn)
know, weiß,	knew,	known.
(noh)	(nuh)	(nohn)
lade, belade,	laded,	laden.
(lehd)	(lehdid)	(lehd'n)
lie, liege,	lay,	lain.
(lei)	(leh)	(lehn)
rise, stehe auf,	rose,	risen.
(reys)	(rohs)	(rissn)
shake, erschüttere,	shook,	shaken.
(schehk)	(schukk)	(schehken)
shear, scheere,	shore,	shorn.
(schihr)	(schohr)	(schohrn)
show, zeige,	showed,	shown.
(schoh)	(schohd)	(schohn)
slay, erschlage,	slew,	slain.
(sleh)	(slu)	(slehn)

Praesens.	*Imperfekt.*	*Partizip.*
I sow, ich ſäe,	I sowed, ick ſäete,	sown, geſäet.
(ſoh)	(ſoh'd)	(ſohn)
throw, werfe,	threw,	thrown.
(throh)	(t'hruh)	(t'hrohn)
wear, trage,	wore,	worn.
(wuehr)	(wuohr)	(wuohrn)
weave, webe,	wove,	woven.
(wuihw)	(wohw)	(wohw'n)

God, Gott.
(Gadd)
Jesus Christ, Jeſus Chriſtus.
(Tſchiſes Kreiſt)
the Holy Ghost, der heil. Geiſt.
(the Holi Ghoſt)
the trinity, die Dreieinigkeit.
(the triniti)
the creator, der Schöpfer.
(the cri-e-ter)
the creation, die Schöpfung.
(the cri-e-ſchŏn)
the creature, das Geſchöpf.
(the kritſch'r)
the redeemer, der Erlöſer.
(the ridim'r)
the saviour, der Seligmacher.
(the ßehwjer)
an angel, ein Engel.
(än endſchel)
an archangel, ein Erzengel.
(än arkendſchel)
the saints, die Heiligen.
(the ſehnts)
the sanctification, die Heiligmachung.
(the ſänktifikehſch'n)
the blessed, die Geſegneten.
(the bleßd)

a ghost, ein Geiſt.
(e gohſt)
heaven, Himmel.
(häwen)
paradise, Paradies.
(paradeis)
hell, Hölle.
(hell)
the devil, der Teufel.
(the dewel)
a christian, ein Chriſt.
(e chriſtien)
a protestant, ein Proteſtant.
(e proteſtänt)
a lutheran, ein Lutheraner.
(e lutherän)
a calvinist, ein Reformirter.
(e cälwiniſt)
a roman-catholic, ein Römiſch-Catholiſcher.
(e romän-catholik)
a turk, ein Türke.
(e törk)
a pagan, ein Heide.
(e pägän)
a jew, ein Jude.
(e ſchu)

an atheist, ein Atheist.
(än ä'theist)
an hypocrite, ein Heuchler.
(än hypókrit)
a freethinker, ein Freigeist.
(e frithinker)
a bigot, ein Frömmler.
(e bigott)
a fanatick, ein Schwärmer.
(e fánädik)
the lord's prayer, das Vaterunser.
(the lords präer)
the holy sacraments, die heiligen Sacramente.
(the hole säkrement)
baptism, die Taufe.
(baptism)
the holy communion, das heilige Abendmahl.
(the hole commiunien)
the bible, die Bibel.
(the beibl)
the holy scripture, die heilige Schrift.
(the hole scriptschr)
the old testament, das alte Testament.
(thi old téstament)
the chapter, das Capitel.
(the schäptr)
the verse, der Vers.
(the wörs)
the psalm, der Psalm.
(the sam)
the gospel, das Evangelium.
(the goßpel)
the text, der Text.
(the tekst)

the catechism, der Catechismus.
(the kätechism)
the ten commandments, die zehn Gebote.
(the tenn kommándmans)
the church, die Kirche.
(the dschörtsch)
a chapel, eine Kapelle.
(e tschäppl)
the altar, der Altar.
(thi al'tehr)
the pulpit, die Kanzel.
(the puhl'pitt)
the organ, die Orgel.
(thi oahrgn)
the pew, der Kirchstuhl.
(the piu)
the gallery, die Vorkirche.
(the gällery)
the preacher, der Prediger.
(the pritscher)
the clerc, der Küster.
(the klahk)
divine service, Gottesdienst.
(diwein sérwiß)
the belief, (the belief) / the faith, (the fätph) — der Glaube.
devotion, die Andacht.
(diwoschen)
the law, das Gesetz.
(the lah)
eternity, die Ewigkeit.
(i'ternite)
the prayer, das Gebet.
(the präer)
the hymn, der Gesang.
(the himm)
the sermon, die Predigt.
(the sérmon)

Of relationship, von der Verwandtschaft.
(af reläschenschip)

father, Vater.
(fahdr)
mother, Mutter.
(maddr)
son, Sohn.
(sann)
daughter, Tochter.
(doahter)
brother, Bruder.
(bratter)
sister, Schwester.
(sister)
grand-father, Großvater.
(gränd fahdr)
grand-mother, Großmutter.
(gränd madr)
step-son, Stiefsohn.
(steff sann)
step-daughter, Stieftochter.
(steff doahter)
brother-in-law, Schwager.
(bratter in lah)
sister-in-law, Schwägerin.
(sister in lah)
uncle, Oheim.
(onkl)
aunt, Tante.
(aunt)
cousin, Vetter, Base.
(cassen)
nephew, Neffe.
(neffju)
niece, Nichte.
(niß)
grandson, Enkel.
(grändsonn)
grand-daughter, Enkelin.
(gränd doahter)
the man, der Mensch.
(the mähn)
husband, Ehemann.
(hasbänd)
wife, Ehefrau.
(weif)
woman, Frauenzimmer.
(wumänn)
virgin, (wörtschin) } Jungfer.
maiden, (mehd'n) } Jungfer.
miss, (miß) } Jungfer.
youth, Jugend, Jüngling.
(juf)
a bachelor, ein Junggesell.
(e bätschelö)
a boy, ein Knabe.
(e beu)
a girl, ein Mädchen.
(e gerl)
a child, ein Kind.
(e dscheild)
twins, Zwillinge.
(twins)
the old man, der Greis.
(thi old männ)
bridegroom, Bräutigam.
(breidgruhm)
bride, Braut.
(breid)
wedding, Hochzeit.
(woedding)

marriage, die Ehe.
(märritsch)
consort, Gemahl, Gemahlin.
(koansort)
god-father, Pathe.
(gaadd fahdr)
god-mother, Pathin.
(gaadd maddr)
god-son, Taufpathe.
(gaadd sann)
god-daughter, Taufpathin.
(gaadd doahter)

a widow, eine Wittwe.
(e widder)
a widower, ein Wittwer.
(e widderer)
the guardian, der Vormund.
(the gardschien)
a foster-child, ein Pflegkind.
(e foaster dscheild)
a ward, a pupil, ein Mündel.
(e wohrd, e piupl)
an orphan, ein Waisenkind.
(en orfen)
the heir, der Erbe.
(the hehr)

Of the human body, von dem menschlichen Körper.
(af the gumen bodde)

the head, der Kopf.
(the hehd)
brains, Gehirn.
(brahns)
hair, Haare.
(hehr)
forehead, Stirn.
(farrihd)
eye, Auge.
(ey)
eye-brows, Augenbraunen.
(ey braus)
eye-lid, Augenlied.
(ey lihdd)
eye-lashes, Augenwimpern.
(ey läschsches)
the apple of the eye, der Augapfel.
(the äppl af the ey)
nose, Nase.
(nohs)

nostrill, Nasenloch.
(nastrill)
ear, Ohr.
(ihr)
mouth, Mund.
(mauf)
lip, Lippe.
(lipp)
tongue, Zunge.
(tanng)
teeth, Zähne.
(tief)
gums, Zahnfleisch.
(gamms)
palate, Gaumen.
(pället)
cheek, Wange.
(tschihk)
chin, Kinn.
(tschinn)

jaw-bone, Kinnbacken.
(tschah bohn)
beard, Bart.
(bihrd)
neck, Hals.
(nekk)
throat, Kehle, Schlund.
(throt)
nape, Nacken.
(näpp)
breast, Brust.
(brest)
heart, Herz.
(hahrt)
a rib, eine Ribbe.
(e ribb)
the lungs, die Lunge.
(the langs)
liver, Leber.
(liwr)
stomach, Magen.
(stammak)
kidneys, Nieren.
(kidneß)
belly, Bauch.
(belly)
skin, Haut.
(skinn)
flesh, Fleisch.
(flesch)
blood, Blut.
(bladd)
bowels, Eingeweide.
(bauels)
navel, Nabel.
(näwl)
back, Rücken.
(bäkk)
backbone, Rückgrad.
(bäkkbohn)

hip, Hüfte.
(hipp)
thigh, Schenkel.
(theih)
leg, Bein.
(lehk)
knee, Knie.
(nie)
shin, Schienbein.
(schinn)
the calf of the leg, Wade.
(the kahf af the lehk.)
foot, Fuß.
(futt)
ancle, Knöchel.
(änkl)
sole of the foot, Fußsohle.
(sohl af the futt)
toe, Zehe.
(toh)
limb, member, Glied.
(limm, membr)
shoulder, Schulter.
(schohlder)
arm, Arm.
(ahm)
elbow, Ellbogen.
(ellboh)
hand, Hand.
(hähnd)
fist, Faust.
(fist)
finger, Finger.
(finger)
thumb, Daumen.
(thamm)
nail, Nagel.
(nehl)
knuckle, Knöchel.
(nakkl)

vein, Ader.
(wehn)
artery, Pulsader.
(arthereh)
nerve, Nerve.
(nörf)
the senses, die Sinne.
(the sensis)
cry, Geschrei.
(krey)
feeling, Gefühl.
(fihling)

taste, Geschmack.
(täst)
hearing, Gehör.
(hiring)
smelling, Geruch.
(smelling)
the sight, das Gesicht.
(the seiht)
breath, Athem.
(bräs)
voice, Stimme.
(weuß)

Of the soul and ists passions and from bodily infirmities, von der Seele und ihren Leidenschaften und von den Krankheiten des menschlichen Körpers.
(af the sohl änd its päschns änd framm badöle införmitis)

the sense, der Verstand.
(the sens)
reason, die Vernunft.
(rihsen)
will, Wille.
(wuill)
desire, Verlangen.
(deseyer)
wish, Wunsch.
(wisch)
choice, Wahl,
(tscheus)
thought, Gedanke.
(tohrt)
memory, Gedächtniß.
(memmereh)
pleasure, Vergnügen.
(pläschschr)
joy, Freude.
(tschoi)
love, Liebe.
(laww)

tenderness, Zärtlichkeit.
(tenderniß)
a kiss, ein Kuß.
(e kiß)
hatred, Haß.
(hätrid)
grief, Kummer.
(grief)
tears, Thränen.
(tihrs)
sorrow, Sorge.
(sarre)
grief, Traurigkeit.
(grief)
foresight, Vorsicht.
(fohrseiht)
carefulness, Sorgfalt.
(kärfulniß)
weariness, Behutsamkeit.
(weriniß)
foolishness, Thorheit.
(fuhlischniß)
envy, der Neid.
(enweh)

quarrel, Streit.
(quarril)
pain, Mühe.
(pehn)
anger, Zorn.
(enger)
hope, Hoffnung.
(hohp)
despair, Verzweiflung.
(dispehr)
patience, Geduld.
(päschns)
impatience, Ungeduld.
(impäschns)
fear, Furcht.
(fihr)
fright, Schrecken.
(freiht)
surprise, Erstaunen.
(ſu'preis)
contemplation, Betrachtung.
(kontemplehschn)
speech, Sprache.
(ſpitsch)
countenance, Miene.
(kauntenanz)
wisdom, Weisheit.
(wißdon)
prudence, Klugheit.
(prudenz)
virtue, Tugend.
(wertschu)
vice, Laster.
(weiß)
diligence, Fleiß.
(dilittschenz)
laziness, Faulheit.
(läſiniß)
faithfulness, Treue.
(fethfulniß)

grace, Gnade.
(gräß)
peace, Frieden.
(pieſ)
war, Krieg.
(woar)
piety, Frömmigkeit.
(peiete)
pity, Mitleiden.
(pitte)
goodness, Güte.
(guddniß)
bounty, Güte.
(baunte)
mercy, Barmherzigkeit.
(möhrſe)
charity, christliche Liebe.
(tschärete)
chastity, Keuschheit.
(tschästete)
liberality, Freigebigkeit.
(liberalite)
meekness, Sanftmuth.
(mihkniß)
humility, Demuth.
(juhmilite)
devotion, Andacht.
(dewotschn)
justice, Gerechtigkeit.
(tschößdiß)
integrity, Rechtschaffenheit.
(integrite)
gratitude, Dankbarkeit.
(gratidut)
courage, Muth.
(karritsch)
conscience, Gewissen.
(konschienz)
a reproach, ein Vorwurf.
(e repprotsch)

friendship, Freundſchaft.
(frendſchipp)
enmity, Feindſchaft.
(ennmitte)
avarice, Geiz.
(ewäriß)
sin, Sünde.
(ſinn)
lie, Lüge.
(lei)
life, Leben.
(leif)
health, Geſundheit.
(helſ)
sickness, Krankheit.
(ſihkniß)
illness, Unpäßlichkeit.
(illniß)
wound, Wunde.
(wuhnd)
pain, Schmerz.
(pehn)
an apoplexy, ein Schlagfluß,
(en epoplexi)
a rheum, Schnupfen.
(e ruhm) Erkältung
a cold, eine Erklärung.
(e kohld)
gangreen, der kalte Brand.
(gängrin)
fever, Fieber.
(fiwer)
the spotted fever, das Fleckfieber.
(the ſpotted fiwer)
the scarlet fever, das Scharlachfieber.
(the ſkarlet fiwer)
the cold fever, das kalte Fieber.
(the kold fiwer)
the purples, die Frieſeln.
(the pörpls)
the small-pox, die Blattern.
(the ſmal pox)

cow-pox, Schutzblattern.
(kau pox)
measles, Maſern.
(miſls)
itch, Krätze.
(itſch)
dropsy, Waſſerſucht.
(dropſe)
jaundice, Gelbſucht.
(tſchándiß)
headach, Kopfſchmerzen.
(hädekk)
toothach, Zahnſchmerzen.
(tuhfehk)
gout, Gicht.
(gautt)
scurvy, Schaarbock.
(ſkörwe)
cough, Huſten.
(koaf)
scratch, eine leichte Wunde.
(ſkrätſch)
a defect, ein Mangel.
(e defekt)
blind, blind.
(bleind)
squinting, ſchielend,
(ſquinting)
one eyed, einäugig.
(woan eid)
dumb, ſtumm.
(damm)
deaf, taub.
(deff)
lame, lahm.
(lehm)
halt, hinkend.
(hoalt)

humpbacked, buckelicht.
(hámmbäkt)
maimed, gestümmelt.
(mehmd)
bald, kahlköpfig.
(boahld)
a fool, ein Narr.
(e fuhl)
a giant, ein Riese.
(e tscheirnt)
a dwarf, ein Zwerg.
(e dwoaf)
death, der Tod.
(dedd)

Of eating and drinking, vom Essen und Trinken.
(af ithing änd drinking)

bread, Brod.
(brehd)
butter, Butter.
(battr)
cheese, Käse.
(tschis)
beer, Bier.
(bier)
meat, Speise.
(miht)
beef, Rindfleisch.
(bief)
mutton, Hammelfleisch.
(mattn)
veal, Kalbfleisch.
(wihl)
pork, Schweinefleisch.
(poahk)
roast-meat, Braten.
(rost miht)
roast-beef, Rinderbraten.
(rost bief)
soup, Suppe.
(suhp)
broth, Fleischbrühe.
(broaf)
ham, Schinken.
(hämm)
bacon, Speck.
(bek'n)
sausages, Bratwürste.
(saśetschs)
puddings, Würste.
(pudding)
the egg, das Ei.
(thi ehk)
the fowl, das Huhn.
(the faul)
a chicken, ein junges Huhn.
(e tschikin)
the fish, der Fisch.
(the fisch)
the pike, der Hecht.
(the peik)
the carp, der Karpfe.
(the kahp)
tench, Schleihe.
(tensch)
trout, Forelle.
(traut)
eel, Aal.
(ihl)
salmon, Lachs.
(sámmon)
flounder, Flünder.
(fláunder)

lobster, Hummer.
(lábster)
crawfish, Krebs.
(kroahfisch)
oyster, Auster.
(eúster)
salt, Salz.
(soalt)
pepper, Pfeffer.
(péppr)
mustard, Senf.
(mástard)
vinegar, Essig.
(wínigr)
sweet-oil, Baumöl.
(swit eul)
vegetables, Gemüse.
(wétschetábl)
the potatoe, die Kartoffel.
(the pätetr)
the pea, die Erbse.
(the pih)
bean, Bohne.
(bihn)
spinage, Spinat.
(spínnitsch)
asparagus, Spargel.
(ésparagas)
cabbage, Kohl.
(kábbitsch)
cauliflower, Blumenkohl.
(káhliflauer)
salad, Salat.
(sálled)
cucumber, Gurke.
(kjiúhkambr)
onion, Zwiebel.
(ángien)

radish, Rettig.
(réhdisch)
carrot, Möhre.
(kárret)
turnip, Rübe.
(tóhrnep)
desert, Nachtisch.
(desöhrt')
pie, pasty, Pastete.
(pei, péste)
tart, Torte.
(tahrt)
cake, Kuchen.
(kähk)
wine, Wein.
(wein)
punch, Punsch.
(pansch)
brandy, Branntwein.
(brände)
fruit, Obst.
(fruht)
apple, Apfel.
(äppl)
pear, Birn.
(pehr)
cherry, Kirsche.
(tschérre)
plum, Pflaume.
(plamm)
peach, Pfirsche.
(pihtsch)
apricot, Aprikose.
(épricoat.)
orange, Apfelsine.
(óhrensch)
lemon, Citrone.
(lémmon)
grape, Weintraube.
(grähps)

chestnut, Kastanie.
(tschéstnat)
wallnut, Wallnuß.
(woanat)
almond, Mandel.
(ámand)
raisin, Rosine.
(réhsen)
fig, Feige.
(fig)
coffee, Kaffe.
(káhfe)
tea, Thee.
(thie)
sugar, Zucker.
(schúger)
cream, Sane, Rahm.
(krihm)

a piece, ein Stück.
(e pieß)
a bit, ein Bissen.
(e bitt)
a little, ein wenig.
(e littl')
breakfast, Frühstück.
(brékfest)
dinner, Mittagsessen.
(dinnr)
supper, Abendessen.
(sappr)
meal, Mahlzeit.
(mihl)
collation, Zwischenmahlzeit.
(kólläschn)
refreshment, Erfrischung.
(refréschment)

Of dress, von der Kleidung.
(af dreß)

the hat, der Hut.
(the hätt)
cap, Mütze Haube.
(kähpp)
neck cloth, Halstuch.
(nek' klahfs)
cravat, Halsbinde.
(kráwät)
pocket-handkerchief, Schnupf-
(poakett henkédschef) tuch.
a manteau, cloak, Mantel.
(e mentel, klohk)
shirt, Hemd.
(schährt)
shift, smock, Weiberhemd.
(schifft, smakk)
a dress-coat, ein Frack.
(e dreß koht)
coat, Rock.
(koht)

night-gown, Schlafrock.
(neiht gaun)
collar, Kragen.
(kaller)
cuff, Aufschlag.
(kaff)
sleeves, Aermel.
(sliw)
pocket, Tasche.
(poakett)
button, Knopf.
(battn)
buttonhole, Knopfloch.
(battnohl)
lining, Futter.
(léining)
waistcoat, Weste.
(wéstkoht)
breeches, Hosen.
(britschis)

small clothes, Beinkleider.
(smal klohs)
drawers, Unterhosen.
(drāohs)
stockings, Strümpfe.
(stáking)
garters, Stumpfbänder.
(gáhtr)
shoes, Schuhe.
(schus)
boots, Stiefel.
(buhts)
slippers, Pantoffel.
(slip'pers)
buckles, Schnallen.
(backl)
gloves, Handschuhe.
(glavs)
sword, Degen.
(sohrd)
spurs, Sporen.
(spöhrs)
whip, Peitsche.
(wipp)
cane, Rohr.
(kehn)
watch, Uhr.
(wōatsch)
snuffbox, Tabaksdose.
(snáffbox)
a pair of spectacles, Brille.
(e pehr af spéktekls)
a petticoat, ein Weiberrock.
(e péttikut)
a fan, ein Fächer.
(e fähn)
an umbrello, ein Regenschirm.
(än ámbrelle)
a parasole, ein Sonnenschirm.
(e parásohl')

a veil, ein Schleier.
(e wehl)
jewels, Juwelen.
(juéhls)
a necklace, ein Halsband.
(e néckleß)
bracelets, Armbänder.
(bräselets)
a tippet, Kragen, Palattn.
(e típpit)
earings, (ihrings), pendants, (pendens) } Ohrengehänge.
stays, Schnürbrust.
(stehs)
apron, Schürze.
(épern)
needle, Nadel.
(nihdl)
pin, Stecknadel.
(pinn)
scissars, Scharre.
(sissers)
thimble, Fingerhut.
(thimbl)
thread, Zwirn, Faden.
(thred)
silk, Seide.
(silk)
wool, Wolle.
(wull)
cotton, Baumwolle.
(katt'n)
linen, Leinwand.
(línnin)
printedcotton, Kattun.
(príntidkatt'n)
flax, Flachs.
(fläx)

hemp, Hanf.
(hemp)
muslin, Mußelin.
(másslin)
cambric, Nesseltuch.
(kámbrik)

lawn, Schleiertuch.
(lahn)
satin, Atlas.
(sätt'n)
flanel, Flanel.
(flänell)

Of a town and its environs, von einer Stadt und der umliegenden Gegend.
(af e taun änd its inweirons)

a city, eine Stadt.
(e ßítti)
a town, ein Flecken.
(e taun)
a borough, ein Marktflecken.
(e bórro)
a suburb, eine Vorstadt.
(e ßóbborb)
fortress, Vestung.
(fóhrttreß)
tower, Thurm.
(táuer)
wall, Mauer.
(wuahl)
ditch, Graben.
(ditsch)
bridge, Brücke.
(bridsch)
the gate, das Thor.
(the geht)
door, Thüre.
(dohr)
church, Kirche.
(dschörtsch)
steeple, Kirchthurm.
(stihppl)
square, ein großer Platz.
(squär)

market, Markt.
(márkit)
market-hall, Rathhaus.
(márkit-hahl)
street, Straße.
(striht)
house, Haus.
(haus)
inn, Gasthaus.
(inn)
public-house, (pablik-haus) } Wirthshaus.
ale-house, (ehl haus) } Wirthshaus.
tavern, Weinhaus.
(táwwrn)
hospital, Spital.
(háspittl)
exchange, Börse.
(irt'schensch')
warehouse, Waarenlager.
(wéhrhaus)
slaughterhouse, Schlachthaus.
(slahtérhaus)
coach, Kutsche.
(kotsch)
waggon, Wagen.
(wäg'gn)

stage-waggon, Frachtwagen.
(stehtsch wäggn)
fountain, spring, Quelle.
(faúntin, spring)
well, Brunnen.
(wuell)
gun, Flinte.
(gann)
sword, Degen.
(sohrd)
arms, Waffen.
(ahrms)
garden, Garten.
(gardn)
bed, Beet.
(behd)
pavilion, Lusthaus.
(pawillion)
bower, arbour, Laube.
(bauer, arbr)
country, Land.
(kantre)
village, Dorf.
(willitsch)
barn, Scheune.
(bahrn)
castle, Schloß.
(kaastle)
mill, Mühle.
(mill)
mountain, Berg.
(mauntn)
hill, Hügel.
(hill)
valley, Thal.
(wälle)
meadow, Wiese.
(mehddöh)
wheat, Waizen.
(wuit)
rye, Roggen, Korn.
(rey)
barley, Gerste.
(bahle)
oats, Hafer.
(ohts)
pease, Erbsen.
(pihs)
wood, Holz.
(wudd)
grove, Hain.
(grow)
thicket, Dikicht.
(fikit)
alley, Allee.
(elleh)
mast, Mast.
(mast)
scuttle, Mastkorb.
(skattl)
heath, Haide.
(hetsch)
field, Feld.
(field)
corn, Getreide.
(kahrn)
lentils, Linsen.
(lentils)
millet, Hirse.
(millit)
seed, Saat.
(sihd)
plough, Pflug.
(plau)
forest, Wald.
(forrist)
walk, Spaziergang.
(woak)
river, Fluß.
(riwwer)

brook, rivulet, Bach.
(brukk, riwilitt)
ship, Schiff.
(schipp)
a man of war, Kriegsschiff.
(e mähn af woähr)

flag, colours, Flagge, Fahne.
(flähg, callrs)
boat, Boot, Kahn.
(boht)
shore, Ufer.
(schohr)

Of the house and houshold furniture, vom Hause und Hausgeräthe.
(af the Haus änd Haushold förnitsche)

The building, das Gebäude.
(the bilding)
apartment, Zimmer.
(ahpartment)
room, Stube.
(ruhm)
chamber, Kammer.
(tschämbr.)
bed, Bett.
(behd)
bedstead, Bettstätte.
(behdstidd)
sheets, Bettlacken.
(schihts)
tick, cover, Ueberzug.
(tik, kawwr)
quilt, Decke.
(quillt)
curtains, Vorhänge.
(köhrtns)
cushion, Kissen.
(kuschschn)
looking-glass, Spiegel.
(luhking glas)
garret, Boden.
(gärret)
roof, Dach.
(ruhf)

window, Fenster.
(wuinde)
shutters, Fensterladen.
(schä'ttrs)
desk, Schreibpult.
(desk)
stove, Ofen.
(stow)
fire-place, Kamin.
(feyr pläß)
chimney, Schornstein.
(tschimmne)
stairs, Treppe.
(stehrs)
cellar, Keller.
(sellör)
yard, Hof.
(gahrd)
stable, Stall.
(stehbl)
door, Thür.
(dohr)
hinges, Thürangel.
(hin'tsch)
latch, Klinke.
(lätsch)
bolt, Riegel.
(bollt)

chain, Kette.
(tschäin)
lock, Schloß.
(lack)
padlock, Vorlegeschloß.
(pähdloak)
key, Schlüssel.
(kih)
masterkey, Hauptschlüssel.
(mahsterkih)
kitchen, Küche.
(kitschin)
hearth, Heerd.
(hähr)
wood, Holz.
(wudd)
coal, Kohle.
(kohl)
ashes, Asche.
(äschiß)
table, Tisch.
(tähbl)
tablecloth, Tischtuch.
(thäblclaf)
chair, Stuhl.
(tschehr)
carpet, Fußdecke.
(kahpet)
knife, Messer.
(neif)
fork, Gabel.
(foahk)
spoon, Löffel.
(spuhn)
table-spoon, Eßlöffel.
(thäbl spuhn)
tea-spoon, Theelöffel.
(tih spuhn)
plate, Teller.
(pleht)

dish, Schüssel.
(disch)
cup and saucer, die Tasse.
(kapp end soaßr)
tea-things, Theezeug.
(tih dings)
salt-cellar, Salzfaß.
(sahlt sellr)
pot, Topf.
(patt)
kettle, Kessel.
(kittl)
mortar, Mörser.
(morte)
pestle, Stößel.
(pessl)
grater, Reibeisen.
(grähter)
jack, Bratspieß.
(tschäk)
tinderbox, Feuerzeug.
(tinderbox)
tinder, Zunder.
(tinder)
steel, Stahl.
(stihl)
firestone, flint, Feuerstein.
(feyerston, flint)
pitcher, Krug.
(pitschr)
bottle, Flasche.
(boattl)
ewer, Handfaß.
(jiur)
bason, Becken.
(besn)
basket, Korb.
(bahsket)

glass, Glas.
(glas)
light, Licht.
(leiht)
candlestick, Leuchter.
(kähndlstick)
snuffers, Lichtputze.
(snaffers)
tongs, Feuerzange.
(tahngs)
poker, Stöhrer.
(pohker)
shovel, Schaufel.
(schawl)
bellows, Blasebalg.
(bellrs)
grate, Rost.
(greht)

Of study, vom Studiren.
(af stadde)

a shool-master, ein Schulmeister.
(e skuhlmaster)
a scholar, ein Schüler.
(e skallr)
book, Buch.
(buck)
page, Seite.
(pätsch)
leaf, Blatt.
(lihf)
binding, Band.
(beindin)
writing, Schrift.
(reiting)
paper, Papier.
(pähpr)
a ream, ein Rahm.
(e rihm)
a quire, ein Buch (Papier).
(e queir)
a sheet, ein Bogen.
(e schiht)
a line, eine Linie.
(e leihn)
a pen, eine Feder.
(e pinn)
quill, Federkiel.
(e quill)
pocket-knife, Taschenmesser.
(poaket neif)
pen-knife, Federmesser.
(penneif)
split, Spalte.
(splihtt)
ink, Dinte.
(ihnk)
inkstand, Schreibzeug.
(ihnk'ständ)
inkhorn, Dintenfaß.
(ihnkharn)
sand, Streusand.
(sänd)
sandbox, Sandbüchse.
(sändbox)
pocket-book, Taschenbuch.
(poaket bukk)
slate, Schiefertafel.
(sleht)
slate-pencil, Stift.
(sleht pensl)

black-pencil, Bleistift.
(bläck pensl)
ruler, Lineal.
(ruhl)
a copy, eine Vorschrift.
(e koppe)
newspaper, Zeitung.
(nuspepr)
a letter, ein Brief.
(e lettr)
to direct, addressiren.
(tu derekt)
a bill, note, ein Wechsel, Zettel.
(e bill, noth)
a seal, ein Siegel.
(e sihl)
sealing-wax, Siegellack.
(sih'ling wächs)

wafers, Oblaten.
(wä'fers)
to write, schreiben.
(tu reiht)
to translate, übersetzen.
(tu translet')
to learn, lernen.
(tu löhrn)
to study, studiren.
(tu stad'de)
to sign, subscribe, unterschreiben.
(tu seihn, sabbskreib')
to seal, zusiegeln.
(tu sihl)
to pack up, einpacken.
(tu päkk app)
to date, datiren.
(tu dehtt)

Of dignities and of tradesmen, von Würden und Handwerksleuten.

(af dignities änd af thredsmänn)

ambassador, Gesandter.
(ämbassade)
envoy, Abgesandter.
(en'wöih)
government, Regierung.
(gawrnment)
judge, Richter.
(tschatsch)
justice of peace, Friedensrichter.
(tschößdiß af pieß)
bailiff, Amtmann.
(beh'liff)
lawyer, Advocat.
(lahjer)
clerk, Schreiber.
(klahk)

sergeant, Gerichtsdiener, Sergeant.
(sart'schent)
sutler, Marketender.
(säddlr)
sailor, Matrose.
(seh'ler)
the physician, der Arzt.
(the phisischen')
doctor, Doctor.
(dokt'r)
surgeon, Wundarzt.
(sertschen)
cabinet-maker, Schreiner.
(käbinet meker)
joiner, Tischler.
(tschoiner)

blacksmith, Grobschmidt.
(bláksmiff)
hairdresser, Friseur.
(héhrdresser)
clothweaver, Tuchmacher.
(kláhfwiwr)
linenweaver, Leinweber.
(línnenwiwr)
tanner, Lohgerber.
(tänner)
cartwright, Wagen.
(káhtreicht)
clothier, Tuchhändler.
(klostíer)
hunter, Jäger.
(hántr)
pewterer, Zinngießer.
(píutere)
musician, Musikant.
(músischn)
teacher, Lehrer.
(títschr)
subject, Unterthan.
(sáhbschickt)
citizen, Bürger.
(sítischin)
peasant, Bauer.
(pässent)
beggar, Bettler.
(behggär)
thief, Dieb.
(thief)
robber, Räuber.
(rabber)
highwayman, Straßenräuber zu Pferd.
(heiwemenn)
footpad, Straßenräuber zu Fuß.
(fuddbäd)

Of the World, von der Welt.

(af the woehld)

the universe das Weltall.
(the júniwer)
earth, Erde.
(örf)
fire, Feuer.
(feyer)
smoke, Rauch.
(smok)
flame, Flamme.
(flehm)
spark, Funke.
(spahk)
ashes, Asche.
(äsch=schis)
water, Wasser.
(woahter)
air, Luft.
(ehr)
planets, Planeten.
(plänets)
sunbeam, Sonnenstrahl.
(sánnbihm)
sunrise, Sonnenaufgang.
(sánnreis)

sunset, Sonnenuntergang.
(sann'sett)
moon, Mond.
(muhn)
new moon, Neumond.
(nuh muhn)
full moon, Vollmond.
(full muhn)
star, Stern.
(stahr)
cloud, Wolke.
(klaud)
rainbow, Regenbogen.
(rehnboh)
thunder, Donner.
(tánder)
lightning, Blitz.
(léihtning)
hail, Hagel.
(hehl)
snow, Schnee.
(snoh)
frost, Frost.
(frast)
ice, Eis.
(eis)
cold, Kälte.
(kohld)
dew, Thau.
(diuh)
meteor, Luftzeichen.
(míthior)
weather, Wetter.
(weddr)
wind, Wind.
(wuind)
rain, Regen.
(rehn)

fog, (foag) } Nebel.
mist, (mist,) } Nebel.
warmth, Wärme.
(wuarm)
heat, Hitze.
(hatt)
dust, Staub.
(dast)
sand, Sand.
(sänd)
stone, Stein.
(stohn)
sea, Meer.
(sieh)
ocean, Weltmeer.
(óschen)
the mediterranean, das mittelländische Meer.
(the medittirenien)
the Baltic, die Ostsee.
(the baltik)
gulf, Meerbusen.
(galf)
straits, Meerenge.
(strehts)
shore, Ufer.
(schohr)
a lake, ein See.
(e leck)
pond, Teich.
(pahnd)
river, Fluß.
(ríwwr)
wave, Welle.
(wef)
storm, Sturm.
(stohrm)

earthquake, Erdbeben.
(ehrfquek)
island, Insel.
(eiländ)
rock, Fels.
(rack)
cliff, Klippe.
(kliff)
east, Morgen, Ost.
(ihst)
west, Westen, Abend.
(west)
south, Mittag, Süd.
(sauth)
north, Mitternacht, Nord.
(nord)

Of the seasons and time, von der Zeit und den Jahreszeiten.

(af the sihsns änd theim)

moment, Augenblick.
(mohment)
minute, Minute.
(minnitt)
an hour, eine Stunde.
(en nauer)
a quarter of an hour, eine viertel Stunde.
(e quarter af en nauer)
half an hour, ein halbe Stunde.
(hahf en nauer)
day, Tag.
(deh)
night, Nacht.
(neith)
morning, Morgen.
(mornning)
noon, Mittag.
(nuhn)
evening, Abend.
(iwning)
midnight, Mitternacht.
(middneith)
forenoon, Vormittag.
(fornuhn)
afternoon, Nachmittag.
(ahfternuhn)
summer, Sommer.
(sammr)
winter, Winter.
(wuinter)
light, Licht.
(leiht)
shadow, Schatten.
(schäddr)
dark, Dämmerung.
(dack)
darkness, Finsterniß.
(dackniß)
week, Woche.
(wihk)
month, Monat.
(man)
year, Jahr.
(jihr)
century, Jahrhundert.
(zentere)
season, Jahreszeit.
(sihsn)
spring, Frühling.
(spring)
autumn, Herbst.
(ahtamp)

Of the months and days of the week.

(af the manths änd dehs af the wihk)

Von den Monaten und Tagen der Woche.

January, Januar.
(tschenuary)
February, Februar.
(februäry)
March, März.
(matsch)
April, April.
(eprill)
May, Mai.
(meh)
June, Juni.
(tschuhn)
July, Juli.
(tschuléy)
August, August.
(ahgust)
September, September.
(septembr)
October, October.
(octobr)
November, November.
(nowembr)
December, December.
(desembr)
Sunday, Sonntag.
(sanndeh)
Monday, Montag.
(mandeh)
Thuesday, Dienstag.
(tuhsdeh)
Wednesday, Mittwochen.
(wennsdeh)
Thursday, Donnerstag.
(thörsdeh)
Friday, Freitag.
(freideh)
Saturday, Sonnabend.
(satterdeh)
a holy day, (e halle deh) } ein Feiertag.
a feast day, (e fihst deh) } ein Feiertag.
New years-day, Neujahrstag.
(nuh jehrsdeh)
Shrovetide, Fastnacht.
(schroftheid)
Lent, Fastenzeit.
(lennt)
Good-friday, Charfreitag.
(guhdd freideh)
Easter, Ostern.
(ihstr)
Whitsuntide, Pfingsten.
(wittsentheid)
Christmas-eve, der h. Abend.
(krismes ihw)
birthday, Geburtstag.
(böhrfdeh)
anniversary, Namenstag.
(enniwersere)
Christmas, Weihnachten.
(krismes)
fast-day, Fasttag.
(fastdeh)

Of animals, von Thieren.
(áf énnimels)

quadruped, vierfüßiges Thier.
(quádrupehd)
wild-beast, wildes Thier.
(weild biest)
lion, Löwe.
(léion)
elephant, Elephant.
(ehléfänt)
tiger, Tiger.
(téiger)
ape, monkey, Affe.
(ehp, mánkeh)
bear, Bär.
(behr)
wolf, Wolf.
(wulf)
fox, Fuchs.
(fax)
marten, Marder.
(máhrtn)
stag, deer, hart, Hirsch.
(stägg, dier, haht)
roe, Reh.
(roh)
wild-boar, Eber.
(weild bohr)
hare, Hase.
(hehr)
rabbit, Kaninchen.
(räbbit)
squirrel, Eichhörnchen.
(squéril)
mole, Maulwurf.
(mohl)
rat, Ratte.
(rätt)
mouse, Maus.
(maus)
horse, Pferd.
(hohrs)
stallion, Hengst.
(ställien)
mare, Stute.
(mehr)
gelding, Wallach.
(gélding)
ox, Ochse.
(ox)
cow, Kuh.
(kau)
calf, Kalb.
(kahf)
bull, Stier.
(bull)
sheep, Schaaf.
(schihp)
ram, Widder.
(rämm)
lamb, Lamm.
(lämm)
he-goat, Ziegenbock.
(hígoht)
she-goat, Ziege.
(schígoht)
swine, Schwein.
(swein)
pig, Ferkel.
(pik)
dog, Hund.
(doag)

cat, Katze.
(kätt)
reptile, kriechendes Thier.
(réptil)
crocodile, Crocodill.
(krákodill)
adder, asp, Natter.
(ädder, äßhsp)
serpent, snake, Schlange.
(séhrpent, snäk)
frog, Frosch.
(frag)
toad, Kröte.
(tohd)
lizard, Eidexe.
(lissard)
salamander, Molch.
(salemánder)
turtle, Seeschildkröte.
(törtle)
tortoise, Landschildkröte.
(tórtes)

Of birds, von den Vögeln.

(af böhrds)

eagle, Adler.
(ih gl)
ostrich, Strauß.
(ástritsch)
pelican, Pelikan.
(péllikän)
stork, Storch.
(staohk)
crane, Krannich.
(krehn)
swan, Schwan.
(swan)
peacok, Pfau.
(píhkok)
falcon, Falke.
(fáhkn)
hawk, Habicht.
(hahk.)
pheasant, Fasan.
(phessent)
partridge, Feldhuhn.
(spáhrttritsch)
snipe, Schnepfe.
(sneip)
cuckoo, Kuckuck.
(kúku)
woodpecker, Specht.
(wúhdpeker)
parrot, Papagei.
(pärrot)
raven, Raabe.
(räwn)
crow, Krähe.
(kroh)
daw, Dohle.
(doah)
jay, Häher.
(tscheh)
magpie, Elster.
(mágpei)

lapwing, Kibitz.
(läppwing)
owl, Eule.
(auhl)
bat, Fledermaus.
(bett)
turkey, Puter.
(töhrke)
goose, Gans.
(guhs)
duck, Ente.
(dack)
pigeon, dove, Taube.
(pitschin, daw)
cock, Hahn.
(kack)
hen, cluckinghen, Henne.
(enn, klackingenn)
nightingale, Nachtigall.
(neihtingähl)
lark, Lerche.
(lahk)
finch, Finke.
(fintsch)
goldfinch, Stieglitz.
(gohldfintsch)
bullfinch, Blutfink.
(bullfintsch)
greenfinch, Zeisig.
(grinfintsch)
flaxfinch, Hänfling.
(flärfintsch)
blackbird, Amsel.
(bläckbörd)

thrush, Drossel.
(trasch)
starling, Staar.
(stahling)
quail, Wachtel.
(qwuel)
robin-red-breast, Rothkehlchen.
(rabin red brest)
titmouse, Meise.
(tittmaus)
swallow, Schwalbe.
(swalle)
sparrow, Sperling.
(spärre)
wren, Zaunkönig.
(renn)
chirping, Gezwitscher.
(tscherping)
warbling, Trillern.
(wabbling)
plumage, Gefieder.
(plumitsch)
feather, Feder.
(fäddr)
wing, Flügel.
(wuing)
tail, Schwanz.
(tehl)
bill, Schnabel.
(bill)
claw, talon, Klaue.
(kloah, tallon)

Of insects and worms, von Insecten und Würmern.

(af ínsets änd wöhrms)

Bee, Biene.
(bie)
humble-bee, Hummelbiene.
(hambl bie)
hornet, Hornisse.
(hórnet)
wasp, Wespe.
(wasp)
moth, Motte.
(math)
fly, Fliege.
(fley)
caterpillar, Raupe.
(kátterpille)
crysalis, aurelia, Puppe.
(kríhselis, aúrillia)
butterfly, Schmetterling.
(battérfley)
scorpion, Skorpion.
(skórpion)
spider, Spinne.
(spéider)
ant, Ameise.
(ahnt)
beetle, chafer, Käfer.
(bihdl, tschäfer)
silkworm, Seidenwurm.
(sílkwöhrm)
earthworm, Regenwurm.
(ehrfwöhrm)
snail, Schnecke.
(snehl)
leach, Blutegel.
(litsch)
bug, Wanze.
(bagg)
flea, Floh.
(flie)
louse, Laus.
(laus)

Of the garden, flowers, trees etc.

(af the gahden, flauers, tris)

Von dem Garten, Blumen, Bäumen etc.

Orchard, Obstgarten.
(átschtscharď)
vintage, Traubenlese.
(wíntitsch)
parterre, Blumenstück.
(patéhr)
garden-bed, Beet.
(gáhrden behd)
flower, Blume.
(fláuer)
rose, Rose.
(ros)
pink, Nelke.
(pink)
gilliflower, Levcoje.
(tschílliflauer)

violet, Veilchen.
(weiolett)
narcissus, Narzisse.
(nahzißus)
ranuncle, Ranunkel.
(renanckel)
tulip, Tulpe.
(tuhlip)
lily, Lilie.
(lilli)
tree, Baum.
(trih)
root, Wurzel.
(ruht)
branch, Ast.
(bransch)
twig, Zweig
(twig)
leaf, Blatt.
(lief)
bark, Rinde.
(bahk)
wood, Holz.
(wuhd)
hedge, Hecke.
(hedsch)
shrub, Strauch.
(schrabb)

apple-tree, Apfelbaum.
(ähppl trih)
pear-tree, Birnbaum.
(pehr trih)
cherry-tree, Kirschbaum.
(tscherri trih)
oak, Eiche.
(ohk)
elm, Ulme.
(elm)
birch-tree, Birkenbaum.
(bertsch trih)
beech, Buche.
(biehtsch)
poplar, Pappel.
(papler)
fir-tree, Tanne.
(föhr trih)
lime-tree, Linde.
(leim trih)
willow, Weide.
(wuille)
elder, Hollunder.
(ellder)
vine, Weinstock.
(wein)
fountain, Springbrunnen.
(fauntin)

Of metals, von den Metallen.

(af mettels)

Gold, Gold.
(gohld)
silver, Silber.
(silver)

tin, Zinn.
(tinn)
lead, Blei.
(ledd)

copper, Kupfer.
(kápper)
brass, Messing.
(braß)

iron, Eisen.
(eíern)
steel, Stahl.
(stihl)

Of colours, von den Farben.

(af kallers)

Red, roth.
(rehdd)
scarlet, scharlach.
(skarlet)
crimson, carmesin.
(krimsn)
yellow, gelb.
(yálla)
green, grün.
(grihn)
blue, blau.
(bluh)
black, schwarz.
(bläck)
white, weiß.
(weit)

brown, braun.
(braun)
grey, grau.
(greh)
incarnate, fleischfarbig.
(inkárnet)
fallow, fahl.
(falla)
pale, bleich.
(pehl)
light, helle.
(leiht)
dark, dunkel.
(dahk)

Of the parts of the World, von den Welttheilen.

(af the pahrts af the woāhld)

Europe, Europa.
(gúhrohp)
Asia, Asien.
(eschíe)
Africa, Afrika.
(éffrika)

America, Amerika.
(emérrika)
Polynesia, Australien.
(pohlinésia)

Of countries and nations, von Ländern und Nationen.

(of kánntres änd näscherns)

England, England.
(íngland)

Scotland, Schottland.
(skáttland)

Ireland, Irland.
(eierlend)
France, Frankreich.
(frahnz)
Spain, Spanien.
(spehn)
Portugal, Portugal.
(portägill)
Italy, Italien.
(ittele)
Naples, Neapel.)
(nehpels)
Germany, Deutschland.
(tschermene)
Prussia, Preußen.
(prusche)
Silesia, Schlesien.
(silisia)
Westphalia, Westphalen.
(westfählie)
Saxony, Sachsen.
(sexsoneh)
Palatinate, Pfalz.
(pelättinet)
Austria, Oesterreich.
(astria)
Bohemia, Böhmen.
(bohimia)
Hungary, Ungarn.
(hangare)
Poland, Polen.
(poländ)
Switzerland, Schweiz.
(switserländ)

Holland, Holland.
(holländ)
Russia, Rußland.
(ruhsche)
Sweden, Schweden.
(swihdn)
Livonia, Liefland.
(liwonie)
Denmark, Dänemark.
(dennmahk)
Turkey, Türkey.
(törkeh)
Greece, Griechenland.
(grihß)
Egypt, Egypten.
(itschipt)
an Englishman, Engländer.
(en inglischmähn)
Scotchman, Schotte.
(skatschmähn)
Irishman, Irrländer.
(eirischmähn)
Frenchman, Franzose.
(frentschmähn)
Spaniard, Spanier.
(spanniard)
Portuguese, Portugiese.
(portugies)
Italian, Italiener.
(ittalien)
Neapolitan, Neapolitaner.
(niapolitän)
Venetian, Venetianer.
(wenischen)

German, Deutscher.
(tschérmähn)
Prussian, Preuße.
(prúschen)
Silesian, Schlesier.
(silíschien)
Westphalian, Westphale.
(westfä́lien)
Saxon, Sachse.
(sä́xsen)
Palatin, Pfalzer.
(páhlatin)
Austrian, Oestreicher.
(ástrien)
Bohemian, Böhme.
(bohímien)
Hungarian, Ungar.
(hangárien)
Polander, Polacke.
(póhlender)
Swiss, Schweizer.
(swiss)
Dutchman, Holländer.
(dátschmähn)

Russian, Russe.
(rúhschen)
Swede, Schwede.
(swid)
Livonian, Liefländer.
(liwóniän)
Dane, Däne.
(dähn)
Turk, Türke.
(töhrk)
Grecian, Grieche
(gríßihn)
Egyptian, Egypter.
(ihtschípschien)
American, Amerikaner.
(emeríkähn)
China, China.
(tschéina)
Chinese, Chinese.
(tscheinis)
West-Indies, Westindien.
(west indies)
Westindian, Westindianer.
(westindien)
East-Indies, Ostindien.
(ihst indies)
Eastindian, Ostindianer.
(ihstindien)

Of cities and towns, von Hauptstädten und Städten.

(af sities änd tauns)

London, London.
(Lándon)
Dublin, Dublin.
(dáblin)
Edinburgh, Edinburg.
(édnbarra)

Paris, Paris.
(páhriß)
Madrid, Madrid.
(máhdrid)
Lisbon, Lissabon.
(lísben)

Rome, Rom.
(rom)
Naples, Neapel.
(nehpels)
Venice, Venedig.
(weniß)
Berlin, Berlin.
(börlin)
Vienna, Wien.
(weienner)
Prague, Prag.
(präg)
Warsaw, Warschau.
(woarsah)
Hague, Haag.
(hehg)
Petersburg, Petersburg.
(pietersburg)
Stockholm, Stockholm.
(stackohm)
Copenhagen, Kopenhagen.
(koppenhehgn)
Constantinople, Konstantinopel.
(konstantinopl)
Dresden, Dresden.
(dresdn)
Leipsic, Leipzig.
(leipsik)
Charlestown, Charlstadt.
(tscharlstaun)

New-Orleans, neu Orlean.
(nuh orleäns)
Hall, Halle.
(hahl)
Gottingen, Göttingen.
(gahttingen)
Ratisbon, Regensburg.
(rahtisbonn)
Constance, Kostnitz.
(konstänz)
Aix-la-Chapelle, Aachen.
(e la schahpel)
Leghorn, Livorno.
(lekhorn)
Hanover, Hanover.
(hänower)
Boston, Boston.
(boston)
Cambridge Cambridge.
(kehmbridtsch)
New-York, Neu York.
(nuh york)
Philadelphia, Philadelphia.
(philadelpfe)
Baltimore, Baltimor.
(bahltimor)
Washington, Washington.
(woaschington)

Ueber Gewerbe, Künste und Handwerke.

a mérchant, ein Kaufmann.
(e mörtschent)

a banker, ein Wechsler.
(e bankr)

a bròker, ein Mäkler.
(e bróhker)
a shop-keeper, retailer, ein Krämer.
(e schápptihper, retéhler)
a gròcer, ein Würzkrämer.
(e gróßer)
a mercer, ein Seidenkrämer.
(e möhrser)
a trades-man, a crafts-man, ein Handwerksmann.
(e tráhdsmähn, e kráhftsmähn)
a printer, ein Buchdrucker.
(e prínnter)
the printing-house, die Buchdruckerei.
(the prínnting haus)
a boók-seller, ein Buchhändler.
(e bukk seller)
a boók-sellers-shop, ein Buchladen.
(e bukk sellers schapp)
a boók-binder, ein Buchbinder.
(e búkkbeinder)
a painter, ein Maler.
(e péhnter)
a bàker, ein Bäcker.
(e béhker)
a bútcher, ein Fleischer, Metzger.
(e búttscher)
a brewer, ein Brauer.
(e bruher)
a cook-shop-keeper, ein Garkoch.
(e kuk schapp kihper)
a pastry-cook, ein Pastetenbäcker.
(e péhstre kuk)
a conféctioner, ein Zuckerbäcker.
(e konféktschene)
a poùlterer, ein Hühnerhändler.
(e póhltere)
a fish-monger, ein Fischhändler.
(e físch mangr)
a miller, ein Müller.
(e mílle)
a vintner, eine Weinschenke.
(e wuíntner)
a cooper, ein Böttcher.
(e kúhper)
a coffee-house, ein Kaffeeschenk.
(e káhfi haus)
an àlehouse-keeper, eine Bierschenk.
(en éhlhauskihper)
a clòthier, ein Tuchmacher.
(e klóhssier)
a cloth-worker, ein Tuchbereiter.
(e klohs wörker)
a weaver, ein Weber.
(e wihfer)
a wóolen-draper, ein Tuchhändler.
(e wúllin dréhper)
a linen-draper, ein Leinwandkrämer.
(e linnin drehper)
a mílliner, eine Galanteriehändlerin.
(e mílliner)
an apóthecary, ein Apotheker.
(en apóttekere)

a wátch-máker, ein Uhrmacher.
(e woatschmehker)
a hátter, ein Hutmacher.
(e hätter)
a háberdasher, ein Barettkrämer.
(e haberdäscher)
a taylor, ein Schneider.
(e tehler)
a shòe-máker, ein Schuster.
(e schuhmehker)
a cóbler, ein Schuhflicker.
(e kablr)
a glóver, ein Beutler, ein Handschuhmacher.
(e glawr)
a bútton-maker, ein Knopfmacher.
(e battnmehker)
a perriwig-maker, ein Perückenmacher.
(e periwikmehker)
a perfùmer, ein Perfumirer.
(e pehrfiumer)
an embroìderer, ein Sticker.
(en embreudere)
a mason, brick-layer, ein Maurer.
(e mehsn, bricklehr)
a stóne cutter, ein Steinmetz.
(e stohn katter)
a joìner, ein Schreiner, Tischler.
(e tschoiner)
a turner, ein Drechsler.
(e töhrner)
a cárpenter, ein Zimmermann.
(e karpntr)

a ship-wright, ship-carpenter, ein Schiffszimmermann.
(e schippreiht, schippkarpenter)
a glázier, ein Glaser.
(e glehser)
an engràver, ein Kupferstecher.
(en ingräwer)
a càrver, státuary, ein Bildhauer.
(e kahwer, statschuere)
a lóoking-glass-maker, ein Spiegelmacher.
(e lukingglasmehker)
a pàviour, ein Pflasterer.
(e pehwier)
a chimney-swéeper, ein Schornsteinfeger.
(e tschimneh swihper)
a farier, ein Roßarzt.
(e ferrier)
a smith, ein Schmidt.
(e smidd)
a lòck-smith, ein Schlosser.
(e lahk smidd)
a bràzier, cópper-smith, ein Kupferschmidt.
(e breschr, kappersmidd)
a gun-smith, ein Büchsenmacher.
(e gann smidd)
a góld-smith, ein Goldschmidt.
(e gohldsmidd)
a jèweller, ein Juwelier.
(e tschuheler)

a cútler, ein Messerschmidt.
(e kattler)
a sword-cutler, ein Schwerdtfeger.
(e sohrd kattler)
a dyer, ein Färber.
(e deier)
a tàllow-chandler, ein Kerzenzießer.
(e tälloschantler)
a saop-boiler, ein Seifensieder.
(e sohp beuler)
a rope-maker, ein Seiler.
(e rohp mäker)
a pótter, ein Töpfer.
(e poatter)
a pewterer, ein Kannengießer.
(e pintere)
a foùnder, ein Stückgießer.
(e faunder)
a coiner, ein Münzer.
(e keuner)
a tanner, Gerber.
(e tänner)
an iron monger, ein Eisenhändler.
(en eiern manger)
a minstrel, fiddler, ein Spiemann, ein Fiedler.
(e minstril, fiddler.)
a (stàge–) player, ein Schauspieler.
(e stätsch pleer)
a mountebank, quack, ein Quacksalber.
(e mauntebänk, quäck)
a júgler, cónjurer, ein Gaukler, Taschenspieler.
(e tschaggler, kanjüre)

a túmbler, ein Bockstürzer.
(e tammbler)
a rope-dancer, ein Seiltänzer.
(e rohp danser)
a hàwker, ein Höcker.
(e hahke)
a pedlar. ein Hausirer.
(e pettler)
a paper-maker, ein Papiermacher.
(e pehper mähker)
a bárber, ein Barbier.
(e bahbr)
an uphòlsterer, ein Tapezirer.
(en apholstere)
a sempstress, eine Nähterin.
(e semstriß)
a láundress, wásher, woman, eine Wäscherin.
(e lahndriß, watscher, wummen)
a tinker, ein Kesselflicker.
(e tinker)
a sádler, ein Sattler.
(e säddler)
a slater, ein Schieferdecker.
(e släter)
a skinner, ein Kirschner.
(e skinner)
a fúrrier, ein Rauchhändler.
(e fahrrier)
a cúrrier, leáther-dresser, ein Lederarbeiter.
(e karrier, ledder dresser)

a fúller, ein Walker.
(e fäller)
a tool, an ùtensil, ein Werkzeug.
(e tuhl, en uténnsl)
a hámmer, mállet, ein Hammer.
(e hämmer, mället)
tongs, eine Zange.
(tanngs)
a file, eine Feile.
(e feil)
a sáw, eine Säge.
(e sah)
an ánvil, ein Amboß.
(en ähnwill)
an ax, eine Axt, ein Beil.
(en ex)
a hátchet, eine Hacke.
(e hätschet)
a plàne, ein Hobel.
(e plehn)

a chízzel, ein Meißel.
(e tschíssel)
shiers, cisars, eine große Scheere.
(schiers, síssars)
a tròwel, eine Mörtelkelle.
(e traúel)
a wédge, ein Keil.
(e wuedsch)
a rámmer beetle, ein Rammler, ein Pflasterstößer.
(e rämmer bihtl)
an awl, eine Schuhale.
(en ahl)
a knife, ein Messer.
(neif)
a last, ein Schuhleisten.
(e lahst)
a péncil, ein Pinsel.
(e pénsel)
an oar, ein Ruder.
(en oar)

Of rivers, von den Flüssen.
(af riwwers)

Thames, Themse.
(thäms)
Seine, Seine (Säne).
(sähn)
Danube, Donau.
(dännub)
Rhine, Rhein.
(rein)
Elb, Elbe.
(elb)
Vistula, Weichsel.
(wístula)
Adige, Etsch.
(äditsch)

Wolga, Wolga.
(wólga)
Severn, Severno.
(séwwern)
Humber, Humber.
(hámber)
Mein, Main.
(mehn)
Weser, Weser.
(wíhser)
Oder, Oder.
(óhder)
Ohio, Ohio.
(óeio)

Mississipi, Mississippi. (mississípi)
Mesowri, Missouri. (mesúri)
St. Lawrence, St. Lorenzo. (senn lárenz)
St. Croix, St. Croix. (senn Kroa)
Moselle, Mosel. (mohsl)
Ganges, Ganges. (gähnschis)
Tagus, Tajo. (Tägus)

Von den Zahlwörtern.

Sie werden als Adjectiva, und die Ordnungszahlen auch als Adverbia betrachtet, haben aber keine Vergleichungsformen. Die Grund- und Ordnungszahlen nehmen auch einen Plural an, wie the twos (the tuhs), die Zweien; the tens (the tenns), die Zehner, Zehner.; the eighths (thi ehts), die achten Theile. Die Zahlwörter können

1) in Grundzahlen, 2) in Ordnungszahlen, 3) in Bruchzahlen, 4) in Adverbialzahlen und 5) in Theilungszahlen eingetheilt werden.

1) Grund- oder Hauptzahlen, auch Cardinalzahlen. Sie beantworten die Frage: wieviel?

0. cipher (seifer), naht, Null.
1. one (wuann), ein, eine, eins.
2. two (tuh), zwei.
3. three (thrih), drei.
4. four (fohr), vier.
5. five (feiw), fünf.
6. six (siks), sechs.
7. seven (ßeww'n), sieben.
8. eight (eht), acht.
9. nine (nein), neun.
10. ten (tenn), zehn.
11. eleven (élew'n), elf.
12. twelve (tuelw), zwölf.
13. thirteen (t'hörtihn), dreizehn.
14. fourteen (fohrtihn), vierzehn.
15. fifteen (fifftihn), fünfzehn.
16. sixteen (ßikstihn), sechszehn.
17. seventeen (ßew'ntihn), siebenzehn.
18. eighteen (éhttihn), achtzehn.

19. nineteen (neintihn), neunzehn.
20. twenty (tuenti), zwanzig, auch a score (askohr), eine Stiege.
21. twenty one (tuenti wuan), auch one and twenty, einundzwanzig.
22. twenty two, zweiundzwanzig.
23. twenty three, dreiundzwanzig ꝛc.
30. thirty (thörrti), dreißig.
34. thirty four, vierunddreißig.
40. forty (fárti), vierzig.
45. forty five, fünfundvierzig.
50. fifty (fiffti), fünfzig.
56. fifty six, sechsundfünfzig.
60. sixty (ßikßti), sechzig, auch threescore.
70. seventy (ßew'nti), siebzig.
77. seventy seven, siebenundsiebzig.
80. eigthy (ehti), achtzig.
88. eighty eight, achtundachtzig.
90. ninety (neinti), neunzig.
99. ninety nine, neunundneunzig.
100. hundred (hanndeꝛd), hundert, one (a) hundred, ein Hundert.
101. hundred and one, hundert und eins.
200. two hundred, zwei hundert.
1000. thousand (thausännd), tausend, one (a) thousand, ein Tausend.
1100. eleven hundred, elfhundert.
1832. one thousand, eight hundred and thirty two.
a million (milljön), eine Million.
a billion (billjön), eine Billion.

2) Ordnungs- oder Ordinalzahlen. Sie beantworten die Frage: der wie vielste? nehmen daher auch den Artikel vor sich.

1st the first (förßt), der, die, das erste.
2d second (sekóhnd) der, die, das zweite.
3d third (thörd), der, die, das dritte.
4th fourth (forth), der, die, das vierte.
5th fifth (fifth), der, die, das fünfte.
6th sixth (sikßt), der, die, das sechste.
7th seventh (ßewnw'nt), der, die, das siebente.
8th eighth (eht), der, die, das achte.
9th ninth (neinth), der, die, das neunte.
10th tenth (tennt), der, die, das zehnte.
11th eleventh (illew'nth), der, die, das elfte.
12th twelfth (tuelft), der, die, das zwölfte.

13th thirteenth (thörthin), der, die, das dreizehnte.
14th fourtheenth, der, die, das vierzehnte.
15th fiftheenth, der, die, das fünfzehnte.
16th sixtheenth, der, die, das sechszehnte.
17th seventeenth, der, die, das siebzehnte.
18th eighteenth, der, die, das achtzehnte.
19th nineteenth, der, die, das neunzehnte.
20th twentieth (tuentieth), der, die, das zwanzigste.
21st twenty first, der, die, das einundzwanzigste.
22d twenty second, der, die, das zweiundzwanzigste.
23d twenty third, der, die, das dreiundzwanzigste.
24th twenty fourth, der, die, das vierundzwanzigste.
30th thirtieth (thörtieth), der, die, das dreißigste.
40th fourtieth (fártieth), der, die, das vierzigste.
50th fiftieth (fiftieth), der, die, das fünfzigste.
60th sixtieth (ßikßtieth), der die, das sechzigste.
70th seventieth (ßeww'ntieth), der, die das siebzigste.
80th eightieth (ehttieth), der, die, das achtzigste.
90th ninetieth (neintieth), der, die, das neunzigste.
100th hundredth (höndердth), der, die, das hundertste.
101st hundred and first (hönderd änd firßt), der hundert und erste.
1000th thousandth, der, die, das tausendste.
Millionth, der zehnmal hundert tausendste.

Die Adverbialzahlen werden durch Ansetzung der Sylbe *ty* gebildet, als:

1stly first, firstly, in the first place, zuerst, zum ersten, erstens.

2ndly, sécondly, In the second place, zweitens, zum zweiten.

3rdly, thírdly, in the third place, drittens, zum dritten.

4thly, fourthly, viertens.

5thly, fifthly, fünftens.

Mit time, mal, und fold, fach, fältig, zusammen, werden die Vervielfältigungs- und Theilungszahlen gebildet, und zwar auf folgende Art:

once (nons), one time (wuan teim), einmal.
twice (tweiß), two times (tuh teims), zweimal.
trice (threis), tree times (trih teims), dreimal.
four times, viermal.
five times, fünfmal.
six times, sechsmal.
a hundred times.
a single one, ein einzelner.
single, einzeln.
double (dabb'l), twofold (tuhfohld), doppelt, zweifach.
treble, triple, treefold (trebb'l, trip'l, trihfohld), dreifach.
quadruple, fourfold, vierfach, vierfältig.
quintuple, fivefold, fünffach.
sextuple, sixfold, sechsfach.
sevenfold, siebenfach.
octuple, (oktjup'l), eightfold, achtfach.
decuple (dekjup'l), tenfold, zehnfach.
centuple (senntjup'l), a hundredfold, hundertfach.
last (lahst), der letzte.
last save one (sehw wuan), last but one, der vorletzte.
last but two, der vorvorletzte.
two and two, zwei und zwei.
a pair (e pehr), ein paar zusammengehörige Dinge.
a brace (e brehs), zwei gleiche Dinge.
a couple (e kappl), ein Paar (das getrennt werden kann).
a dozen (dößen), ein Dutzend.
half a dozen, ein halbes Dutzend.
dozens, Dutzende.
a few, einige.

Familiar Phrases, gewöhnliche Redensarten.
(fämillier frähsis)

To salute and endquire after one's health.
(to sahluht end inquweier ahfter woans helf)

Zu grüßen und nach der Gesundheit zu fragen.

Good morning, sir. — Guten Morgen, mein Herr.
(gaadd mórning se)

Good evening. — Guten Abend.
(gaadd iwning)

Good night. — Gute Nacht.
(gaadd neid)

Your servant. — Ihr Diener.
(jur sérvent)

I am yours. (ei äm jurs)	Ich bin der Ihrige
Your obedient servant. (jur obídient sérvent)	Ihr gehorsamer Diener.
At your service. (ät jur sérvice.)	Zu Ihren Diensten.
How do you do? (hau du juh du) How do you find yourself? (hau du ju find júrself?)	Wie befinden Sie sich?
How goes it? (hau gō's it)	Wie geht's?
Are you well? (är' ju well)	Sind Sie wohl auf?
How does your brother do? (hau dahs jur brátter du)	Wie befindet sich Ihr Bruder?
Very well, thank God. (veri well, dánk God)	Sehr wohl, Gott sey Dank.
Very ill. (veri ill)	Sehr übel.
Pretty well. (pritti well)	Ziemlich wohl.
I am rejoiced to see you. (ei äm rétschoiß tu sih ju)	Ich freue mich, Sie zu sehen?
I am glad to see you. (ei äm gläd tu sih ju)	Es ist mir lieb, Sie zu sehen?
I thank you. (ei thänk' ju)	Ich danke Ihnen.
I am obliged to you. (ei äm obleitsch'd tu ju)	Ich bin Ihnen verbunden.
Where is your sister? (wer is jur síster)	Wo ist Ihre Schwester?
At home. (ätóme)	Zu Hause.
In the country. (in the cán'tre)	Auf dem Lande.
In town. (in taun)	In der Stadt.
She is gone out. (schi is gohn aut)	Sie ist ausgegangen.

She will come directly. — Sie wird gleich kommen.
(schi will komm diréctli)

She is sick. — Sie ist krank.
(schi is sik)

What ails her? — Was fehlet ihr?
(wat äls' her)

She keeps her bed. — Sie liegt zu Bette.
(schi kibs' her behd)

How do your affairs go? — Wie gehen Ihre Sachen?
(hau du jur affärs go)

As I wish it. — Wie ich es wünsche.
(äs ei wisch' it)

Take care of yourself. — Nehmen Sie sich in Acht.
(täkkär of júrself)

I thank you heartily. — Ich danke Ihnen herzlich.
(ei dänk' ju hart'ly)

I am obliged to go out. — Ich muß ausgehen.
(ei äm obleitsch'd tu go aut)

In the Morning, des Morgens.

(in the mórning)

Do you sleep still? — Schlafen Sie noch?
(du ju slip still)

Are you in bed still? — Sind Sie noch im Bette?
(är ju in behd still)

Are you still sleepy? — Sind Sie noch schläfrig?
(är ju still slípi)

Are you awake already? — Wachen Sie schon?
(är ju äwäk álreddi)

Are you up already? — Sind Sie schon auf?
(är ju áp álreddi)

You rise very early, — Sie stehen sehr früh auf.
(ju reis wérri ährli)

I have dreamt. — Es hat mir geträumt.
(ei häw dremmt)

What have you dreamt? — Was hat Ihnen geträumt?
(wat häw ju dremmt)

When do you rise? (wen du ju réis)	Wenn stehen Sie auf?
It is time to get úp. (it is teim tu gett áp.)	Es ist Zeit aufzustehen.
Who mákes me? (hu wäks mi)	Wer wecket mich?
Who is there? (hu is ther)	Wer ist da?
Who is at the door? (hu is at the dhór)	Wer ist vor der Thüre?
Open the door. (ópen the dhór)	Machen Sie die Thüre auf.
Come in! (komm ín)	Herein!
The door is lóck'd. (the dhór is lóckt)	Die Thüre ist zugeschlossen.
The door is bolted. (the dhór is bólted)	Die Thüre ist zugeriegelt.
The key is in the door. (the kí is in the dhór)	Der Schlüssel steckt an der Thüre.
Unlock the door. (onlock the dhór)	Schließen Sie auf.
Stay a little. (stá e littl)	Warten Sie ein wenig.
I can't come in. (ei kāh'nt komm in)	Ich kann nicht hinein.
I am just rising. (ei äm dschast réising)	Ich stehe eben auf.
Rise quickly. (reis qúickli)	Stehen sie geschwind auf.
Draw the cúrtains. (drah the kórtens)	Ziehen Sie die Vorhänge weg.
I went láte to bed. (ei went lät tu behd)	Ich ging spät zu Bette.
I did not sleep well. (ei didd not slíp well)	Ich habe nicht gut (wohl) geschlafen.
Morning-sleep is the bést. (morningslip is the bést)	Morgenschlaf ist der beste.

At night before going to bed, des Nachts vor Bettegehen.

(ät neit beforgoing tu bed)

Night comes on. (néit komms onn)	Die Nacht kommt heran.
It grows dark. (it groos dāhk)	Es wird dunkel (finster).
It grows night. (it groos néit)	Es wird Nacht.
The sun sets. (the sann séts)	Die Sonne geht unter.
The moon rises. (the muhn réises)	Der Mond gehet auf.
It is time to go to bed. (it is téim tu go tu bed)	Es ist Zeit zu Bette zu gehen.
I go to bed betimes. (ei go tu bed betéims)	Ich gehe bei Zeiten zu Bette.
Are you asleep already? (är ju äslip alréddi)	Sind Sie schon eingeschlafen?
He is my bed fellow. (hi is mi béd felle)	Er ist mein Schlafkammerad.
He lies with me. (hi léis with mi)	Er lieget bei mir.
The bed is not made. (he bed is nat mäd)	Das Bett ist nicht gemacht.
It is a cool night. (it is e kúhl neiht)	Es ist eine kühle Nacht.
The bed is cold. (he béd is kóld)	Das Bett ist kalt.
Get the bed warm'd. (get the bed wármd)	Wärmen Sie das Bett.
Where is the warmingpan? (wehr is the wóahrming pänn)	Wo ist die Bettpfanne?
I wish you a good night's rest. (ei wisch ju e gaadd néits rest)	Ich wünsche Ihnen eine angenehme Ruhe.
The bed is ill made. (the bed is ill mäd)	Das Bett ist schlecht gemacht.

The bed is soft. (the bed is sáft)	Das Bett ist weich.
Pull off your clothes. (pull aff jur clós)	Ziehen Sie sich aus.
Pull off your shoes and stockings. (pull aff jur schús änd stáckings)	Ziehen Sie die Schuhe und Strümpfe aus.
Lay your clothes in order. (lä jur clós in order)	Legen Sie Ihre Kleider in Ordnung.
Fetch me a candle. (fetsch mi e cándl)	Holen Sie mir ein Licht.
Take a way the candle. (täk e wuä the cándl)	Nehmen Sie das Licht weg.
Snuf the candle. (snaf the cándl)	Putzen Sie das Licht.
Where are the snuffers? (wehr är the snáffers)	Wo ist die Lichtscheere?
Put the candle out. (pat the cándl aut)	Löschen Sie das Licht aus.
I will put it out. (ei will pát it aut)	Ich will es auslöschen.
You must light it again. (ju mast léit it ägän)	Sie müssen es wieder anzünden.
I love to read in bed. (ei loww tu ríd in bed)	Ich lese gern im Bette.
Call me to morrow. (kāhl mi tu mórro)	Wecken Sie mich morgen.
Where is my night-gown? (wehr is mi néit gaun)	Wo ist mein Schlafrock?
Where are my slippers? (wehr är me slíppers)	Wo sind meine Pantoffeln?
They stand under the bed. (the stánd onder the bed)	Sie stehen unter dem Bette.
Have you a tinder-box? (häw ju ä tínderbox)	Haben Sie ein Feuerzeug?

I have no matches. (ei häw no mätsches)	Ich habe keine Schwefelhölzchen mehr.
The steel is good for nothing. (the stihl is gud for nofsing)	Der Stahl taugt nichts.
The flints are gone. (the flints är gahn)	Die Feuersteine sind dahin.
Do you lie alone? (du ju lei älóhn)	Schlafen Sie allein?
I cant't sleep. (ei káhnt slip)	Ich kann nicht schlafen.
I hear a great noise. (ei hihr ä grät nois)	Ich höre ein großes Getöse.
Now I will sleep. (nau ei will slip)	Nun will ich schlafen.

To dress one's self, sich ankleiden.

(tu dress woans self)

I must dress myself. (ei mast dress miself)	Ich muß mich anziehen.
Are you not dressed yet? (er ju nott dresst jit')	Sind Sie noch nicht angezogen?
Dress yorself quickly. (dress júrself quickli)	Ziehen Sie sich geschwind an.
Light a candle. (leiht e cändl)	Zünden Sie ein Licht an.
Tell the maid to make a fire in the room. (tell the mehd tu mäk e feyer in the ruhm)	Sagen Sie der Magd, daß sie einheitze.
The fire burns already. (the feier börns alréddi)	Das Feuer brennet schon.
Will you have a clean shirt? (wuill ju häw e klin schört)	Wollen Sie ein weißes Hemd?
I want none to-day. (ei want nann' tu deh)	Ich brauche heute keins.

Where are my best breeches? (wehr är mi beſt brittſchis)	Wo ſind meine neuen Hoſen?
My shoes? (mi ſchuhs)	Meine Schuhe?
I must put them on. (ei maſt' patt them ahn)	Ich muß ſie anziehen.
Are they clean'd? (är the klihn'd)	Sind ſie geputzt?
My shoes are torn. (mi ſchuhs är tohrn)	Meine Schuhe ſind zerriſſen.
Let my shoes be mended. (let mi ſchuhs bi ménded)	Laſſet meine Schuhe flicken.
I must comb my hair. (ei maſt kohm mi hehr)	Ich muß mein Haar auskämmen.
Where is the comb? (wehr's the kohm)	Wo iſt der Kamm?
I must wash my hands. (ei maſt waſch mi hähnds)	Ich muß meine Hände waſchen.
There is no water. (dhehr's no wáter)	Es iſt kein Waſſer da.
Where is the bason? (wehr's the behſ'n)	Wo iſt das Becken?
Here I have the soap. (hier eiw' the ſohp)	Hier habe ich die Seife.
I must shave myself. (ei maſt ſchehw mißelf)	Ich muß mich barbieren.
My razor is not sharp enough. (mei rähſeris not ſchah ihnáff)	Mein Scheermeſſer iſt nicht ſcharf genug.
I want a towel to dry my hands. (ei want e táuel tu drei mi hähnds)	Ich brauche ein Handtuch, meine Hände zu trocknen.
Give me a handkerchief. (giw mi e hänketſchief)	Geben Sie mir ein Schnupftuch.
And also my gloves. (änd alſo mi glaws)	Und auch meine Handſchuhe.
Where is the brush? (wehrs the braſch)	Wo iſt meine Bürſte?

Brush my hat. (brasch mi hätt)	Bürsten Sie meinen Hut.
Now I am ready. (nau eim reddi)	Nun bin ich fertig.

Of the weather, von dem Wetter.
(af the woetter)

How is the weather? (au's the woétter)	Wie ist das Wetter?
It is fine (good) weather. (it's fein (gudd) woétter)	Es ist schön (gut) Wetter.
It is bad weather. (it's bähd woétter)	Es ist schlecht Wettter.
It is warm (cold) (hot). (it's wohrm (kohld) (hatt)	Es ist warm (kalt,) (heiß).
It is dry, wet, rainy, stormy, windy, dirty, changeable weather. (it's drei, wett, réhne, ståhme, wuinde, döhrte, tschehnschebel woétter)	Es ist trocken, naß, regenicht, stürmisch, windig, kothig, veränderlich Wetter.
It rains. Does it rain? (it rehns. dahs it rehn)	Es regnet. Regnet es?
It snows, lightens, thunders. (it schnohs, leihtniß, tánders)	Es schneiet, blitzt, donnert.
It hails, thaws, showers, freezes. (it hehls, dsahs, schaúers, frihsis)	Es hagelt, thauet, schauert, friert.
It is a thick fog. (it's e thick fahg)	Es ist ein dicker Nebel.
It is clear (serene). (it's klihr (séhrien)	Es ist klar (helle).
It is dark (gloomy). (it's dahk (glúhme)	Es ist dunkel (finster).
Does the sun shine? (dahs the sann schein)	Scheint die Sonne?

Yes, the sun shines.	Ja, die Sonne scheint.
(jes, the sann scheins)	
Is it moon-light?	Scheint der Mond?
(issit muhn leiht)	
The sky it serene.	Der Himmel ist heiter.
(the skey. is séhrien)	
It is cloudy.	Es ist wolkicht.
(it's klaudeh)	
It will soon rain.	Es wird bald regnen.
(it will suhn rehn)	
It rains already.	Es regnet schon.
(it rehns álreddi)	
It is but water.	Es ist nur Wasser.
(it's batt woater)	
Let us shelter ourselves.	Lasset uns untertreten.
(let as schelter aúrselfs)	
It is not worth while.	Es ist nicht der Mühe werth.
(it's natt wörf weil)	
I am wet all trough.	Ich bin durch und durch naß.
(ei'm woett áhltruh)	
It begins to snow.	Es fängt an zu schneien.
(it beginns tu schnoh)	
It snows in great flakes.	Es schneit in großen Flocken.
(it schnohs in greht fläks)	
The snow is melting.	Der Schnee schmilzt.
(the snoh is melting)	
It is frosty.	Es ist frostig.
(it's fráhste)	
It is a great frost.	Der Frost ist sehr stark.
(it's e greht fráhst)	
We have a great deal of ice.	Wir haben viel Eis.
(wi häw e greht dihl of eis)	
The thunder roars.	Der Donner brüllt.
(the tander rohrs)	
The wind blows high.	Es geht starker Wind.
(the wuind blohs hei)	
The wind is very high.	Der Wind ist sehr stark.
(the wuind is wérre hei)	

The wind falls (ceases). (the wuind fahls) [zisis].	Der Wind hört auf.
The weather clears up. (the woetter klihrs ap)	Das Wetter klärt sich auf.
It is a whirlwind. (it's e wuirlwind)	Es ist Wirbelwind.
There is a rainbow. (thehr is e rehnboh)	Das ist ein Regenbogen.
That is a sign of fair weather. (thet is e seihn of fehr woettter)	Das ist ein Zeichen von schönem Wetter.
What wind blows? (wat wuind blohs)	Was geht für ein Wind?
South-wind, West-wind, Eeastwind, Northwind. (sauth wuind, west wuind, ihst wuind, nahf wuind)	Südwind, Westwind, Ostwind, Nordwind.

Of the Hour, von der Stunde.

(af thi auer)

What o'clock is it? (wat okloahk is it)	Wie viel Uhr ist es?
It is one o'clock. (it is woan okloahk)	Es ist ein Uhr.
It is a quarter past twelve. (it is e quarter pahst twelf)	Es ist ein Viertel nach zwölf.
Tis half an hour past twelve. (tihs haafen auer pahst twelf)	Es ist halb ein Uhr.
Tis three quarters past twelve. (tihs trie quart'rs pahst twelf)	Es ist drei Viertel auf eins.
When did you come? (wen didd ju kamm)	Wann sind Sie gekommen?
At what time? (et wat teim)	Zu welcher Zeit?
About what hour? (abaut wat auer)	Um welche Stunde?

I came about (at) four o'clock. (ei kehm abaut ett fohr o'kloāhk)	Ich kam um vier Uhr.
How much did it strike? (au matsch didd it streik)	Wie viel hat es geschlagen?
It strikes now. (it streiks nau)	Es schlägt eben.
It will soon strike. (it will suhn streik)	Es wird bald schlagen.
It struck seven o'clock just now. (it strak siwwen okloāhk tschest nau)	Es schlug eben sieben.
Has it struck already? (hähs it strak állreddi)	Hat es schon geschlagen?
I hear it strike. (ei hihr it streik)	Ich höre es schlagen.
Look at your watch. (Luhkk et jur woātsch)	Sehen Sie an ihre Taschenuhr.
It goes too fast (slow). (it gohs tuh fahst (floh)	Sie geht zu früh (spät).
It does not go; it is down. (it das nat goh; it is daun)	Sie geht nicht; sie ist abgelaufen.
I must wind it up. (ei mast weindet ap)	Ich muß sie aufziehen.
The hand is broken. (the hähnd is brohk'n)	Der Zeiger ist zerbrochen.

Of the present, past and future time.
(af the préhsent, pahst end fiútscher teim)
Von der gegenwärtigen, vergangenen und zukünftigen Zeit.

To day. This day. (tu deh. this deh)	Heute. Diesen Tag.
This morning (noon). (this mórning (nuhn)	Diesen Morgen (Mittag).
This forenoon (afternoon), (this fórnuhn (áhfternuhn)	Diesen Vormittag (Nachmittag).

This evening (night). (this íwning (neiht).	Diesen Abend (Nacht).
This moment (minute). (this móhment)	Diesen Augenblick (Minute).
Directly (immediately). (directte (immítschetle)	Gleich (alsobald).
This morning early. (this mórning öhrle)	Heute früh.
To-day in the forenoon. (to deh in the fórnuhn)	Heute Vormittag.
Yesterday. (jísterdeh)	Gestern.
The day before yesterday. (the deh befohr jísterdeh)	Vorgestern.
Three, four days ago. (thri, fohr dehs ehgo)	Vor drei, vier Tagen.
A week ago. (e wihk ehgo)	Vor acht Tagen.
A fortnight ago. (e fórtneiht ehgo)	Vor vierzehn Tagen.
A month ago. (e mans ego)	Vor einem Monat.
Three (six) months ago. (thri (ßiks) mans ehgo)	Vor einem Viertel- (halben) Jahr.
A year ago. (e jihr ehgo)	Vor einem Jahr.
A century ago. (e séntere ehgo)	Vor einem Jahrhundert.
In the last century. (in the lahst séntere)	Im vorigen Jahrhundert.
To-morrow. (to mórreh)	Morgen.
The day after to-morrow. (the deh áhfter to mórreh)	Uebermorgen.
Next week. (next wihk)	Nächste Woche.
This (last) week. (this (lahst) wihk)	Diese letzte Woche.

In a week. In a sennight. (in e wihk. in e senneiht) In a fortnight. (in e fórtneiht)	Ueber acht (vierzehn) Tage.
After a year. Next year. (ahfter e jihr. next jihr)	Uebers Jahr. Nächstes Jahr.
Every day. Day by day. (ewerri deh. deh bei deh)	Alle Tage. Tag für Tag.
Every moment. (ewerri móhment)	Alle Augenblicke.
At noon. (et nuhn)	Zu Mittage.
In the forenoon (afternoon). (in the fórnuhn (áhfternuhn)	Vormittags (Nachmittags.)
Always. For ever. (álwehs. for éwwer)	Alle Zeit. Für immer.

Of eating and drinking, vom Essen und Trinken.
(af íthing end drínking)

I am hungry. (ei em hángere)	Ich bin hungrig.
I have a good appetite. (ei häw e gaadd éppeteit)	Ich habe einen guten Appetit.
I am almost starved. (ei em áhlmost stahdwd)	Ich muß fast verhungern.
I wish I had something to eat. (ei wuisch ei häd sámting tu iht)	Ich möchte gern etwas essen.
I have nothing to eath. (ei häw nápfing tu iht)	Ich habe nichts zu essen.
Wat will you eat? (wat wuill ju iht)	Was wollen Sie essen?
Give me some bread and butter, and a little cheese. (giw mi sam brehd end batter, end e littl tschis)	Geben Sie mir Brod und Butter und ein wenig Käse.
Give me some meat. (giw mi sam miht)	Geben Sie mir Fleisch.

Will you have beef or veal? (wūill ju häw bief or wihl)	Wollen Sie Rind- oder Kalbfleisch?
I have ate enough. (ei häw ett énaff)	Ich habe genug gegessen.
I am satisfied. (ei äm sätisfeid)	Ich habe satt.
Will you eat more? (wūill ju iht mohr)	Wollen Sie mehr essen?
I am dry. (ei em drei)	Ich bin durstig.
I am almost choak'd with thirst. (ei em áhlmost tschohktd thörst)	Ich muß fast verschmachten vor Durst.
Give me something to drink. (giw mi sámting tu drink)	Geben Sie mir zu trinken.
Wat will you drink? (wat wūill ju drink)	Was wollen Sie trinken?
Will you have some wine, beer or water? (wūill ju häw sam wein, bier or woáter)	Wollen Sie Wein, Bier oder Wasser haben?
I will have a glass of wine. (ei wūill häw e glas af wein)	Ich will ein Glas Wein haben.
My thirst is quenched. (mei törscht is quentsch.	Ich habe meinen Durst gelöscht.
Have you dined already? (häw ju deind állredde)	Haben Sie schon gespeiset?
We have not yet dined. (wih häw nat jet deind)	Wir haben noch nicht gespeiset.
I am going to dinner. (ei äm góing tu dinner)	Ich gehe zum Mittagsessen.
When do you dine? (wenn du ju dein)	Wenn essen Sie zu Mittag?
When do you sup? (wenn du ju sapp)	Wenn essen Sie zu Abend?
It is dinner (supper) time. (it is dinner (sapper) teim)	Es ist Essenszeit.

To affirm, denný, and consent, zu bejahen, verneinen und einwilligen.

(tu ahferm, denei end konsént)

Is it true? It is true. (is it truh? it is truh)	Ist es wahr? Es ist wahr.
It is but too true. (it is batt tu truh)	Es ist nur zu wahr.
To tell you the truth. (tu tell ju the truhf)	Ihnen die Wahrheit zu sagen.
It is really so. (it is riélly so)	Es ist wirklich so.
Who doubts it? (wu dauts it)	Wer zweifelt daran?
There's no doubt on't? (thers no daut oant)	Es ist kein Zwifel.
Without all doubt. (wuittaut ahl daut)	Ohne allen Zweifel.
I believe yes (not). (ei béliew jis (natt)	Ich glaube ja (nein).
I say yes. (ei seh jis)	Ich sage ja.
It is not true. (it is natt truh)	Es ist nicht wahr.
I lay it is so. (ei leh it is so)	Ich wette es ist so.
Yes indeed. (jis indíhd)	Ja freilich.
Upon my honour. (ahpann mei hánner)	Auf meine Ehre.
Upon my conscience. (ahpann mei kónnschens)	Auf mein Gewissen.
Upon my life. (ahpann mei leif)	So wahr ich lebe.
Yes, I swear. (jis ei swer)	Ja, ich schwöre.
Believe me. (believ mi)	Glauben Sie mir.

I can assure you. (ei känn eschuhr ju)	Ich kann Sie versichern.
You jest. (ju tschest)	Sie scherzen.
It is not your earnest. (it is natt jur öhrnest)	Es ist Ihnen nicht Ernst.
You have guess'd right. (ju häw gest reith)	Sie haben es errathen.
It is possible. (it is päßibl)	Es ist möglich.
It is not impossible. (it is nat ímpaßibl)	Es ist nicht unmöglich.
Softly. That's false. (sahftle. thets fahls)	Sachte. Das ist falsch.
It is a lie. (it is e lei)	Es ist eine Lüge.
It is an untruth. (it is en antruf)	Es ist eine Unwahrheit.
You tell stories. (ju tell stóres)	Ihr geht mit Lügen um.
I consent (agree) to it. (ei konnsent (egrih) tu it.)	Ich stimme damit ein.
I give my consent. (ei giw mi konnsént)	Ich gebe meine Einwilligung.
I am not against it. (ei em natt egihnst it)	Ich bin nicht dagegen.
I will not (I won't). (ei wuill natt (ei wohnt)	Ich will nicht.

To compliment, zu komplimentiren.
(tu kahmplimént)

I thank you. (ei thänk ju)	Ich danke Ihnen.
I thank you very humbly. (ei thänk ju werri hamblé)	Ich danke Ihnen gehorsamst.
I do it with pleasure. (ei duh it wuit pläschscher)	Ich thue es mit Vergnügen.

With all my heart. (wuīt ahl mei hahrt)	Herzlich gerne.
I am very much obliged to you. (ei em werri matsch ob-leítschd tu ju)	Ich bin Ihnen sehr verbunden.
You are too obliging. (ju är tu obleítsching)	Sie sind zu verbindlich.
You are too courteous. (ju är tu kórtschies)	Sie sind zu höflich.
Who can answer you? (uh kän anser ju)	Wer kann Ihnen antworten?
You give yourself too much trouble. (ju giw júrself tu matsch trabbl)	Sie geben sich zu viel Mühe.
Don't giye yourself any trouble. (dohnt giw júrself anni trabbl)	Machen, geben Sie sich keine Mühe.
Don't trouble yourself. (dohnt trabbl júrself)	Bemühen Sie sich nicht.
You are very kind. (ju ehr werri keind)	Sie sind zu gütig.
What do you please to have? (watt du ju plies tu häw)	Was belieben Sie zu haben?
What is it I can serve you with. (watt is it ei känn serw ju witt)	Womit kann ich Ihnen dienen.
What would you be pleased to have? (watt wudd ju bi plisd tu häw)	Womit kann ich Ihnen aufwarten?
What are your commands? (watt är jur kommánds)	Was befehlen Sie?
Without compliments. (wuītaut kómpliments)	Ohne Complimente.
I rely on you. (ei rieleý an ju)	Ich verlasse mich auf Sie.

You may rely, or depend up on it. (ju meh rieley or depend ab ahnnit)	Sie mögen sich auf mich verlassen.
Have you any thing to command me? (häw ju enni thing tu kommánd mi)	Haben Sie etwas zu befehlen?
I hope to have the honour? (ei hohp tu häw the hánner)	Ich hoffe die Ehre zu haben.
You need but command. (ju nihd batt kommánd)	Sie dürfen nur befehlen.
I only wait for your commands. (ei ohnle weht for jur kommánds)	Ich warte nur auf Ihren Befehl.
Present my service. (priesent mi serwiß)	Machen Sie meine Empfehlung.
Give my compliments. (giw mi kámpliments)	Machen Sie mein Compliment.
I will execute your order. (ei wuill exsikiut jur ordr)	Ich werde Ihren Befehl ausrichten.
I will not fail. (ei wuill natt fehl)	Ich werde nicht ermangeln.
I am at your service. (ei em et jur serwiß)	Ich bin zu Ihren Diensten.
To please you. (tu plies ju)	Ihnen zu gefallen.

To consult, or to consider, zu berathschlagen, oder zu erwägen.

(tu konsált, or tu konsidder)

What is to be done? (watt is tu bi dann)	Was ist zu thun?
What shall I do? (watt schäll ei duh)	Was soll ich thun?

I know not what to do. (ei noh natt watt tu duh)	Ich weiß nicht, was ich thun soll.
What do you advise me? (watt du ju edweis mi)	Was rathen Sie mir?
What advice do you give me? (watt edweis du ju giw mi)	Was geben sie mir für einen Rath?
There's no remedy. (thers noh rémmede)	Da ist kein Mittel vorhanden.
I will do one thing. (ei wuill duh wuan thing)	Ich will eins thun.
Hold a little. (hohld é littl)	Halten Sie ein wenig.
I had rather — (ei hed ráther)	Ich wollte lieber —
Were I in your place. (wehr ei in jur pläs)	Wär ich an Ihrer Stelle!
Tis all one. (tis ahl wuan)	Es ist alles eins.
Tis the same thing. (tis the sehm thing)	Es ist dasselbe.

Of the seasons, von den Jahreszeiten.
(af the síhsens)

The spring is indeed the most pleasant of all the seasons. (the spring is indihd the mohst plässent af ahl the síhsens)	Der Frühling ist doch die schönste Jahreszeit unter allen.
The weather is mild, neither too cold nor too hot. (the woetter is meild, nihder tu kohld nor tu hatt)	Das Wetter ist mild, nicht zu kalt, nicht zu heiß.
The air is temperate. (the ähr is tempereht)	Die Luft ist temperirt.

All nature smiles. (ahl nätscher smeils)	Die ganze Natur lacht.
All creatures are rejoiced. (ahl kritschers är rescheúßt.)	Alle Creaturen erfreuen sich.
The trees are in blossom. (the trihs är in blássem)	Die Bäume blühen.
The flowers grow. (the flauers groh)	Die Blumen wachsen.
But how do you like the summer. (batt hau du ju leik the sámmer)	Aber wie gefällt Ihnen der Sommer.
The summer is very hot. (the sámmer is werri hatt)	Der Sommer ist sehr heiß.
How hot it is. (hau hatt it is)	Wie heiß es ist.
It is excessively hot. (it is exsessewle hatt)	Es ist ungemein heiß.
It is very sultry. (it is werri sálltre)	Es ist sehr schwüle.
I can not endure the heat. (ei känn natt indur the hiht)	Ich kann die Hitze nicht vertragen.
I sweat all over. (ei swett ahl ower)	Ich schwitze über und über.
It is good weather for the fruits in the fields. (it is gaadd woetter for the fruhts in the fiehld)	Es ist gut Wetter für die Feldfrüchte.
We shall have e good deal of hay. (wi schäll häw e gaádd dihl af heh)	Wir werden viel Heu haben.
The harvest will be plentiful. (the hárwest wuill bi pléntifull)	Die Ernte wird reichlich seyn.
The trees also are full of fruits. (the trihs also är full of fruhts)	Die Bäume sind voller Früchte.

We want a little rain. (wi woant e littl rehn)	Wir brauchen ein wenig Regen.
It is too dry. (it is tu drei)	Es ist zu trocken.
The harvest-time draws near. (the hárwest teim drahs nihr)	Die Erntezeit kommt heran.
They begin already to mow the hay. (the beginn állreddi tu moh the heh)	Sie fangen schon an das Heu zu mähen.
They begin to cut down the corn. (the beginn tu katt daun the kahrn)	Sie fangen an das Korn zu schneiden.
We are in the dog-days. (wi är in the dahg dehs)	Wir sind in den Hundstagen.
The summer is gone. (the sámmer is gahn)	Der Sommer ist vorbei.
The days grow very short. (the dehs groh werri schoat)	Die Tage werden sehr kurz.
Autumn is near. (áhtumm is nihr)	Der Herbst ist da.
Vintage draws near. (wintätsch drahs nihr)	Die Weinlese ist nahe.
Wines will be good this year. (wein wuill bi gaadd this jihr)	Der Wein wird dieses Jahr gut seyn.
The grapes are very fine. (the grähps ahr werri fein)	Die Weintrauben sind sehr schön.
The mornings and evenings grow cold. (the morning end íwning groh kohld)	Die Morgen und Abende werden kalt.
The fine weather is gone. (the fein woétter is gahn)	Die schöne Witterung ist dahin.
Winter is at the door. (wuinter is et the dohr)	Der Winter ist vor der Thür.
The evenings are long. (thi íwning är loang)	Die Abende sind lang.

One can well bear a fire. (wuan känn wuell behr e feier) — Man kann ein Feuer wohl leiden.
It is a very sharp winter. (it is e werri schahp wuinter) — Es ist ein strenger Winter.
I never knew such cold weather. (ei newwer nuh satsch kohld woétter) — Ich wußte nie so kalt Wetter.
The days begin to lengthen. (the dehs biginn tu léngfn) — Die Tage fangen an länger zu werden.
We have had almost no winter at all this year. (wi häw hädd allmóhst no wuinter et ahl this jihr) — Wir haben hier fast gar keinen Winter gehabt dieses Jahr.

To ask a question, zu fragen.
(tu ahsk e quéstschn)

What is that? (wat is that) — Was ist das?
What do you say? (wat du ju säh) — Was sagen Sie?
How do you say? (hau du ju säh) — Wie sagen Sie?
What's the matter here? (wats the mätter hier) — Was giebt es hier?
What do you mean? (wat du ju mihn) — Was meinen Sie?
What's your opinion? (wats jur oppínnien) — Was ist Ihre Meinung?
What do you think? (wat du ju think) — Was denken Sie?
May one ask you? (meh wuan ahsk ju) — Darf man Sie fragen?
What do you ask? (wat du ju ask) — Was fragen Sie?
How so? Why that? (au so. woei thät) — Wie so? Warum das?

What do you want.	Was verlangen Sie?
(watt du ju woahnt)	
Why do you not answer.	Warum antworten Sie nicht?
(woei du ju natt ánsser)	
What is your name?	Wie heißen Sie?
(watt is jur nehm)	
What shall I say?	Was soll ich sagen?
(watt schäll ei seh)	
Haw comes it to pass?	Wie kommt es?
(au kehm it tu pahs)	
Shall I go?	Soll ich gehen?
(schäll ei goh)	

Of coming and going, vom Kommen und Gehen.
(af kámming end going)

From whence do you come?	Wo kommen Sie her?
(framm woens du ju kamm)	
I come from the country.	Ich komme vom Lande.
(ei kamm framm the kántre)	
I come from the city.	Ich komme aus der Stadt.
(ei kamm framm the sítti)	
I come from Germany.	Ich komme von Deutschland.
(ei kamm framm tschérmene)	
I come out of the room.	Ich komme aus der Stube.
(ei kamm aut af the ruhm)	
Whither will you go?	Wo wollen Sie hin?
(wúdder wuill ju go)	
I go into the country.	Ich gehe aufs Land.
(ei go intu the kántre)	
I am going to town.	Ich gehe in die Stadt.
(ei am going tu taun)	
I go into the chamber.	Ich gehe in die Kammer.
(ei go into the tschámbr)	
I go home.	Ich gehe nach Hause.
(ei go ohm)	
Where is he?	Wo ist er?
(wehr is hi)	

He is in the country. (hi is in the kánntre)	Er ist auf dem Lande.
In town; in Germany. (in taun. in tschérmene)	In der Stadt; in Deutschland.
He is at London. (hi is et lándon)	Er ist in London.
At church; in the street. (et dschörtsch. in the striht)	In der Kirche; auf der Straße.
At court; at home. (et kohrt. et ohm)	Bei Hofe; zu Hause.
Come up (down). (kamm ap (daun)	Kommen Sie herauf (herunter).
Go up (down). (go ap (daun)	Gehen Sie hinauf (hinunter).
Go in (out); come in. (go in (aut). kamm in)	Gehen Sie hinein (hinaus); herein.
Stay there. Come nearer. (steh hier. kamm nier)	Warten Sie dort. Kommen Sie näher.
Get you gone. (get ju gáhn)	Packen Sie sich.
Go back. (goh bäk)	Gehen Sie zurück.
Come hither. (kamm hidder)	Kommen Sie hierher.
Stay a little. (steh e littl)	Warten Sie ein wenig.
Stay for me. (steh for mih)	Warten Sie auf mich.
Don't go so fast (slow). (dohnt go so fahst (slo)	Gehen Sie nicht so geschwind (langsam).
You go too fast. (ju go tu fahst)	Sie gehen zu geschwind.
Get you out of my sight. (git ju aut af mei seiht)	Gehen Sie mir aus dem Gesicht.
Let that alone. (let thet álohn)	Lassen Sie stehn (liegen).
Open the door. (óhpen the dohr)	Machen Sie die Thür auf.
The door is open. (the dohr is óhpen)	Die Thür ist offen.

Come this way. (kamm this weh)	Kommmen Sie diesen Weg.
Go that way. (go thet weh)	Gehen Sie jenen Weg.
What do you look for? (watt du ju luck for)	Was suchen Sie?
What have you lost? (watt häw ju láhst)	Was haben Sie verloren.
I can't follow you. (ei kännt falla ju)	Ich kann Ihnen nicht folgen.

Of understanding, vom Verstehen.
(af anterstähnde)

Do you understand it? (du ju anderstähnd it)	Verstehen Sie es?
I can't understand it. (ei kännt anderstähnd it)	Ich kann es nicht verstehen.
You will not understand it. (ju wuill natt anderstähnd it)	Sie wollen es nicht verstehen.
I did not understand it. (ei did natt anderstähnd it)	Ich verstand es nicht.
I could not understand him one word. (ei kutt natt anderstähnd himm wuan wohrd)	Ich konnte ihn kein Wort verstehen.
You have not understood me. (ju häw natt anderstúdd mi)	Sie haben mich nicht verstanden.
Don't you understand english. (dohnt ju anderstähnd inglisch)	Verstehen Sie kein Englisch?
I understand you, but you don't understand me. (ei anderstähnd ju batt ju dohnt anderstähnd mi)	Ich verstehe Sie, aber Sie verstehen mich nicht.
It is a mistake. (it is e mistäk)	Es ist ein Mißverständniß.

They err. (the ehr)	Sie irren sich.
They do not conceive it right. (the du natt kansiewet reiht)	Sie begreifen es nicht recht.
They have no notion of it. (the häw no nóschen af it)	Sie haben keinen Begriff davon.
I know not what to make ou't. (ei noh natt wat tu mehk aut)	Ich weiß nicht, was ich daraus machen soll.
There is a good understanding between us. (ther is e gaad anderstáhnding betwin es)	Es ist ein gut Verständniß zwischen uns.
Who can understand you? (huh känn anderstáhnd ju)	Wer kann Sie verstehen?

To know a person, eine Person kennen.
(tu noh e póhrssen)

I know this man. (ei noh this mähn)	Ich kenne diesen Mann.
Do you know this lady? (du ju noh this ledi)	Kennen Sie dieses Frauenzimmer?
I did not know her. (ei did natt noh er)	Ich kannte sie nicht.
They did not know me. (the did natt noh mi)	Sie haben mich nicht gekannt.
We know one another very well. (wi noh wuan enátter werri wuell)	Wir kennen einander sehr wohl.
I know him (her). (ei noh him (hör)	Ich kenne ihn (sie).
She does not know me. (schi dahs natt noh mi)	Sie kennt mich nicht.
Do you remember me? (du ju remémber mi)	Erinnern Sie sich meiner?

I can not remember you. (ei känn natt remember ju)	Ich kann mich Ihrer nicht erinnern.
He has forgot me. (hi häß fargátt mi)	Er hat mich vergessen.
I don't forget him. (ei dohnt fargítt him)	Ich vergesse ihn nicht.
I forgot it. (ei fargátt it)	Ich vergaß es.

Of taking a walk, vom Spaziergehen. (of tehking e wahk)

Will you take a walk? (wuill ju tehk e wahk)	Wollen Sie spazierengehen?
I can't take a walk. I have no teim. (ei kännt tehk e wahk. ei häw no teim)	Ich kann nicht spazierengehen, ich habe keine Zeit.
We took a walk. (wi tuck e wahk)	Wir gingen spazieren.
That's a fine walk. (thets e fein wahk)	Das ist ein schöner Spaziergang.
Let us take a walk. (let es tehk e wahk)	Laßet uns spazierengehen.
Whither? (woeitter)	Wohin?
We can walk here in the garden. (wi känn wahk hier in the gáhden)	Wir können in den Garten gehen.
Would it not be better to take a ride in e coach? (wudd it natt bi bettr tu tehk e reihd in e kotsch?)	Wäre es nicht besser, spazieren zu fahren?
Let us take a ride on horse back. (let as tehk e reihd an hoas bäck)	Lasset uns spazieren reiten.

It was a good ride. (it wäs e gaad reiht)	Es war ein guter Spazierritt.
Let us view these fields and meadows. (let as wiu this fiehld end meddös)	Lasset uns diese Felder und Wiesen besehen.
That's a fine place. (thets e fein pleß)	Das ist ein schöner Platz.
Whose house is this? (uhs aus is this?)	Wem gehört dieses Haus?
It is very well situated. (it is werri wuell sittuétid)	Es ist sehr wohl gelegen.
It has a fine situation. (it häß e fein sittuéschn)	Es hat eine schöne Lage.
And a good prospect. (end e gaadd práspeck)	Und eine gute Aussicht.
The shades are pleasant. (the schehds är pléssent)	Die Schatten sind angenehm.
This is a fine plain. (this is e fein plehn)	Das ist eine schöne Ebene.
Let us rest a little. (let as rest e littl)	Lasset uns ein wenig ausruhen.
Let us go back. (let as goh bähk)	Lasset uns zurück gehen.
It grows late. (it grohs leht)	Es wird spät.
I can't walk any more. (ei kännt wahk enni mohr)	Ich kann nicht mehr gehen.

Of buying and selling, vom Kaufen und Verkaufen.
(af beihn end sélling)

What will you buy? (watt wuill ju bei?)	Was wollen Sie kaufen?
What have you to sell? (watt häw ju tu sell?)	Was haben Sie zu verkaufen?
I want to buy apples and pears. (ei wannt tu bei áppels end pehrs)	Ich möchte gerne Aepfel und Birnen kaufen.

Bayerische Staatsbibliothek MÜNCHEN

Have you already bought some? (häw ju álreddi boaht samm?)	Haben Sie schon welche gekauft?
I shall buy nothing to day. (ei schäll bei náffing tu deh)	Ich werde heute nichts kaufen.
We don't buy any thing this week. (wi dohnt bei enni fing this wihk)	Wir kaufen nichts diese Woche.
I see, you have various things to sell. (ei si, ju häw wáriös things tu sell)	Ich sehe, Sie haben allerlei zu verkaufen.
I will buy something of you. (ei wuill bei sámthing af ju)	Ich will Ihnen etwas abkaufen.
Have you sold all already? (häw ju sold áhl állreddi?)	Haben Sie schon alles verkauft?
He has bought himself a horse. (hi häß baht himself e hors)	Er hat sich ein Pferd gekauft.
How dear is that? (hau dihr is thät?)	Wie theuer ist das?
What's the price? (watts the preis?)	Was ist der Preis?
It is too dear. (it is tu dier)	Es ist zu theuer.
It is cheap enough. (it is tschiep enaff)	Es ist wohlfeil genug.
I can't give it so cheap, (ei kännt giw it so tschiep)	Ich kann es nicht so wohfeil geben.
How much does that cost? (hau matsch dahs thät kost?)	Wie viel kostet dies?
It costs not much. (it kosts natt matsch)	Es kostet nicht viel.
It has cost me so much myself. (it häß kost mi so matsch miself)	Es hat mir selbst so viel gekostet.

The goods rise. (the guths reis)	Die Waaren steigen.
The price falls. (the preiß fahls)	Der Preis fällt.
It comes high (too dear). (it komms heih (tu dihr)	Es kommt zu hoch (zu theuer).
What does it amount to? (watt dahs it ämaúnt tu)	Wie hoch beläuft sichs.
That's a great deal of money. (thats e grät diel af mannä)	Das ist viel Geld.
That's a great sum. (thats e grät samm)	Das ist eine große Summe.
I can't give so much. (ei kännt giw so matsch)	Ich gebe nicht so viel.
You charge too much. (ju dschartsch tu matsch)	Sie fordern zu viel.
What will you give for it? (watt wuill ju giw far it?)	Was wollen Sie geben dafür?
I won't give more than — (ei wohnt giw mohr thän)	Ich gebe nicht mehr als —
This is too little indeed. (this is tu littl indied)	Das ist in der That zu wenig.
I can't let it go for it. (ei kännt let it go far it)	Ich kann es nicht dafür lassen.

Of age, life and death, vom Alter, Leben und Tod.
(af ätsch, leif end defht)

How old are you? (hau óld är ju?)	Wie alt sind Sie?
I am twenty years old. (ei äm twenti jihrs óld)	Ich bin 20 Jahr alt.
How old is your sister? (hau old is jur sister?)	Wie alt ist Ihre Schwester?
She is eighteen years old. (schi is ëhtthin jihrs old)	Sie ist 18 Jahre alt.
You are older than I. (ju är older thän ei)	Sie sind älter als ich?
He is a very old man. (hi is e wérri óld mähn)	Er ist ein Mann von hohem Alter.

He is yet a bachelor. (hi is jit e batscheler)	Er ist noch ein Junggeselle.
How old may he be? (hau old me hi bi)	Wie alt mag er seyn?
He is well, that's the chief thing. (hi is wuell, thets the tschief thing)	Er ist wohl auf; das ist das Beste.
My brother is not married. (mei bradder is natt merried)	Mein Bruder ist nicht verheirathet.
Is your father dead? (is jur fahdr dehd)	Ist Ihr Vater todt?
Are your parents yet alive? (är ju pährents jit éleiw)	Leben Ihre Eltern noch?
My mother is dead. (mei máhddr is dehd)	Meine Mutter ist gestorben.
But my father is yet alive. (batt mei fáhdr is jit éleiw)	Aber mein Vater lebt noch.
We are all mortal. (wi är ahl móhrtel)	Wir sind alle sterblich.

Of various subjects, von verschiedenen Gegenständen. (af wärrious sábjekts)

You are very chearful. (ju är werri tschírfull)	Sie sind sehr munter.
We were merry. (wi woer merre)	Wir waren lustig.
Why are you sad? (wei är ju sähd)	Warum sind Sie traurig?
I am in thoughts. (ei äm in thats)	Ich bin in Gedanken.
The reason is, because he is poor. (the ríhsen is, bekáhs hi is pohr)	Die Ursache ist, weil er arm ist.
His brother is rich. (is bradder is ritsch)	Sein Bruder ist reich.

He has been rich too. — Er ist auch reich gewesen.
(hi häß bihn ritsch tu)
I am content; satisfied. — Ich bin vergnügt; zufrieden.
(ei em kontént; sätisfeid)
I am not in fear. — Ich fürchte mich nicht.
(ei em natt in fihr)
I am not afraid. — Ich bin nicht besorgt.
(ei em natt efréhd)
I hope not — — Ich hoffe, daß nicht —
(ei hohp natt —)
What shall that be? — Was soll das seyn?
(watt schäll thet bi?)
What's the reason? — Was ist die Ursache?
(watts the rihsn?)
For my sake. — Meinetwegen.
(fohr mei sähk)
As much as I know. — So viel ich weiß.
(es matsch es ei noh)
It does not signify. — Es hat nichts zu bedeuten.
(it dahs natt singnifei)
I am occupied. — Ich bin beschäftigt.
(ei em áktüpeid)
I have some business. — Ich habe Geschäfte.
(ei häw samm bísniß)
The post goes out. — Die Post geht ab.
(the pohst gohs aut)
The ships are arrived. — Die Schiffe sind angekommen.
(the schihps är arreíwd)
I am unlucky. — Ich bin unglücklich.
(ei em anlácke)
I wish you good luck. — Ich wünsche Ihnen gut Glück.
(ei wuisch ju gaad lákk)
My knife is blunt. — Mein Messer ist stumpf.
(mei neif is blánnt)
The table cloth is laid. — Der Tisch ist gedeckt.
(the téhbelklaf is lehd.
Let us pray. — Lasset uns beten.
(let as preh)

I have promised it. (ei häw prámmißt it)	Ich habe es versprochen.
He will bring it. (hi wuill bring it)	Er will es bringen.
I will bespeak it. (ei wuill bespíhk it)	Ich will es bestellen.
He will send it. (hi wuill send it)	Er will es senden.
He takes care of himself. (hi tähks kehr af himself)	Er nimmt sich in Acht.
It was a blind man. (it wäß e bleínd mähn)	Es war ein blinder Mann.
My pen is good for nothing. (mei penn is gaadd for náf-fing)	Meine Feder taugt nichts.
The people praise you. (the pipl préhs ju)	Die Leute loben Sie.
The people speak evil of us. (the pipl spihk wuel af as)	Die Leute reden übel von uns.
Will you drink away all your money. (wuill ju drink äwéh oahl jur mánne)	Wollen Sie alle Ihr Geld versaufen?
You are a drunkard. (ju är e dránkaht)	Sie sind ein Trunkenbold.
You waste all. (ju wéhßt ahl)	Sie verthun alles.
You are a gamester. (ju är e géhmßter)	Sie sind ein Spieler.
I must bear it. (ei maßt behr it)	Ich muß es leiden.
Who will lead me? (hu wuill líhd mi?)	Wer will mich leiten?
The bell rings. (the bell rings)	Die Glocke läutet.
That sounds well. (thät saúnds woell)	Das lautet wohl.

The coach is broken. (the kotsch is brohkn)	Die Kutsche ist zerbrochen.
The waggon is overturned. (the wäggn is owertö́hrnd)	Der Wagen ist umgefallen.
The horses are in the stable. (the háhsis är in the stehbl)	Die Pferde sind im Stall.
In America they carry on a great trade. (in ämerica the kä́rri an e greht träht)	In Amerika treibt man großen Handel.

Between a Gentleman and a Captain of a ship.

(bíttwihn e tschéntlmän end e kä́ptehn af e schipp)

Zwischen einem Herrn und einem Schiffskapitain.

Where are you bound to, Captain? (wehr är ju baund tu, Kä́ptehn?)	Wo fahren Sie hin, Kapitain?
To America. (tu émerrika)	Nach Amerika.
When do you design, to sail? (woen du ju desein tu sehl?)	Wie bald gedenken Sie abzufahren?
With the first fair wind. (wuith the först fehr wuind)	Mit dem ersten guten Wind.
Where does your ship lay? (wehr dahs jur schipp léh?)	Wo liegt Ihr Schiff?
Here just by. (hier tschähst bei)	Gleich hier daneben.
You may see it, if you please? (ju meh sih, iff ju plihs?)	Sie können es sehen, wenn es Ihnen beliebt.
Have you got any passengers? (häw ju gatt enni pä́hsahtschirs?)	Haben Sie schon einige Passagiere?
Yes, Sir, I have a great many. (jes, serr, ei häw e greht menni)	Ja, mein Herr, ich habe bereits viel.

What shall I give you for my passage? (watt ſchäll ei giw ju far mi päh́ſihtſch?)	Wie viel muß ich Ihnen für meine Perſon geben?
The usual price. (the gáhſchel preis)	Den gewöhnlichen Preis.
Must I find my provisions? (maſt ei feind mi prowí-ſchiens?)	Muß ich mich ſelber mit Pro-viant verſehen?
As you please, the provision is paid extra. (es ju plihs, the prowíſchi-ens is pehd éxtra)	Wie Sie belieben, aber der Pro-viant wird extra bezahlt.
I will give you altogether. (ei wūill giw ju áhltegéther)	Ich will alles zuſammen geben.
Well, well, we will not dis-agree. (wūell, wūell, wi wūill natt dißegríh)	Gut, gut, wir wollen uns ſchon vergleichen.
I'll send my bagage on board immediately and will come myself in the evening. (eil ſend mi bäkketſch an bohrd immídſchetleh end wūill kamm miſelf in the íhw-ning)	Ich will meine Sachen gleich an Bord ſenden und gegen Abend ſelbſt hinab kommen.

On board a ship, auf einem Schiffe.

(an bohrd e ſchipp)

Good morning, Captain, how is the wind? (gaadd mórning, Käpteh́n, au is the wūind?)	Guten Morgen, Kapitain, was für ein Wind geht?

The wind is at present favourable. (the wuind is et préhsnt féhwrehbl)	Der Wind ist gegenwärtig günstig.
Has it been so long? (häß it binn so lahng)	Ist es schon lang.
Since three óclock this morning. (sins thrie oklahk this mórning)	Seit drei Uhr heut früh.
How many knots does she go? (hau menne natts dahs schi goh?)	Wie viel Meilen fahren sie?
About six. (ebaut six)	Ungefähr sechs.
We have now a steady breeze. (wi häw nau e steddi bries)	Wir haben nun einen beständigen Landwind.
Your ship sails well. (jur schipp sehls wuell)	Ihr Schiff segelt gut.
I am well satisfied with her. (ei em wuell sätisfeid wuitt hör)	Ich bin mit demselben sehr zufrieden.
The wind freshens. (the wuind fréhschins)	Der Wind nimmt zu.
It blows hard. (ih blohs hahd)	Er bläst stark.
I hope we shall not have a storm. (ei hohp wi schäll natt häw e stahrm)	Ich hoffe, wir werden keinen Sturm bekommen.
There is no danger. (ther is no dénscher)	Es ist keine Gefahr.
The wind increases. (the wuind inkrihsis)	Der Wind ist heftig.

There is not too much, but it is foul. (ther is natt tu matsch batt it is faul)	Es ist nicht zu viel, aber es ist ungünstig.
It is bang in our teeth. (it is beng in auer tief)	Er ist ganz gegen uns gekehrt.
The wind abates. (the wuind ebéts)	Der Wind vermindert sich.
It decreases gradually. (it dihkrihsis gréhtschuelle)	Er läßt allmählig nach.
It is a calm. (it is e kahm)	Es ist eine Windstille.
It is again fair. (it is egähn féhr)	Er ist uns wieder günstig.
If this wind continues, we shall soon arrive. (iff thi wuind kontinjús, wi schäll suhn arreiw)	Wenn dieser Wind anhält, werden wir bald ankommen.
I congratulate you on your arrival in America. (ei kangrätulet ju an jur arréwel in émerrika)	Ich gratulire zu Ihrer Ankunft in Amerika.
On arriving in America. (an erreiwing in émerrika)	Bei der Ankunft in Amerika.
Gentleman, you can go ashore, there is a boat ready to convey you. (tschentlmähn, ju känn goh äs schohr, ther is e boht redde tu kanwéh ju)	Mein Herr, Sie können an's Land fahren, hier ist ein Boot bereit, Sie überzufahren.
How much must we pay? (hau matsch mast wi péh?)	Wie viel müssen wir bezahlen?
Ten centimes a head. (tenn zentímes e hehd)	Zehn Centimes die Person.
Here is your money. (hier is jur männe)	Hier ist Ihr Geld.

Gentleman, shall I carry your baggage? (tſchéntlmähn ſchäll ei ferré jur beggitſch?)	Mein Herr, ſoll ich Ihre Bagage tragen?
Where must I deliver my pasport. (wehr maſt ei deliwer mei páßpohrt)	Wo muß ich meinen Paß abgeben?
Here we require none. (hier wi requeír nann)	Hier brauchen wir keinen.
Where do you wish to go to? (wehr du ju wiſch tu gu tu?)	Wohin wünſchen Sie zu gehen?
I am addressed to M — (ei em ädréſſed tu Miſter)	Ich bin angewieſen an Herrn —
Where does he live? (wehr dahs hi liff?)	Wo wohnt er?
In — — street. (in — — ſtriht)	In der — — Straße.
I know the house. (ei noh the haus)	Ich kenne das Haus.

Praxis

oder

kurze Uebung der Englischen Pronunciation.

Das Vaterunser.

Our Father, which art in Heaven; Hallowed be thy Name. Thy Kingdom come. Thy Will be done on Earth, as is it in Heaven. Give us this Day our daily Bread. And forgive us our Trespasses, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into Temptation; but deliver us from Evil. For thine is the Kingdom, and the Power, and the Glory for ever and ever. Amen.

Auer fahddr witsch ärt in heww'n. hallod bi thei nähm. thei kíngdom kamm. thei uill bi dann an ärth, as it is in heww'n. giw as this deh aur däli bredd. end fargihww as aur tréspässes, äs wi fargiww them thä́t tréspäß ägähnst as. end lihd as natt intu temptäschn; batt diliwwer as fram jwwil. far thein is the kíngdom, end the pauer, end the glohri far ewwer änd ewwer. ä́men.

Von dem Glauben.

I believe in God the Father, almighty Maker of Heaven and Earth. And in Jesus Christ, his only Son, our

Ei biliew in ghadd the fahddr, álmeihti mäker af heww'n end ärth. end in tschíhses kreist his onli sänn aur lohrd, hu

Lord, who was conceived by the holy Ghost, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead, and buried. He descended into hell, the third day he rose again from the dead. He ascended into Heaven, and sitteth at the right hand of God the Father almighty. From thence he shall come to judge the quick and the dead.

wäs konsíhw'd bei the holi gohst, bahrn af the wördschin märi, sößerd önder pánschios peilät, wäs krjuzifeid, ded end börried. hi díscendet intu hell, the thörd deh hi rohs ägän fram the ded. hi äscendet intu heww'n, end sittestät the reit hähnd af ghadd the fahddr álmeihti. fram thenns hi schäll kamm du dschötsch the quick énd the ded.

I beleive in the holy Ghost, the holy catholic church, the Communion of Saints, the Forgiveness of Sins, the Resurrection af the Body, and the Life everlasting Amen.

Ei biliew in the holi gohst, the holi kátholik tschörtsch, the kómmjunien af sähnts, the fárgiwwneß af sinns the résorrékschn af the baddi, end the leif ewwérlasting. Aémen.

Von den zehn Geboten.

I am the Lord thy God.

Ei em the lóhrd the ghadd.

I. Thou shalt have no other God but me.

I. Thau schält häw no áther ghadd batt mi.

II. Thou shalt not make the thyself any graven Image, nor the Likeness of any Thing that is in Heaven above, or on the Earth beneath, or in the Water under the Earth. Thou shalt not bow down to them, nor worship them. For I the Lord thy God am a jealous God, and visit the Sins of the Fathers upon the Children unto the third

II. Thau schält natt mäk the théiself änni gräw'n immédsch, nar the leikneß af änni thing thät is in héww'n äbáw ar in the ärth binnith, ar in the wúahter onder the ärth. Thau schält natt bau daun tu them, nar uórschipp them. far ei the lóhrd thei ghadd em e dschéllös ghadd, end wissit the sins af the fahddrs apan the tschildern ontu the thörd end

an fourth Generation of them, that hate me, and Shew Mercy unto thousands in them, that love me, and keep my Commandments.

forth dschénneräsch'n af them thät häht mi end schoh mersi ontu thaúsänds in them thät laww, mi end kihp mei kommándments.

III. Thou shalt not take the Name of the Lord thy God in vain. For the Lord will not hold him guiltless that taketh his Name in vain.

III. Thau schält natt tähk the nähm af the lóhrd thei ghadd in wähn. far the lóhrd wuill natt hohld him ghíltleß thät téhker his nähm in wähn.

IV. Remember that thou keep holy the Sabbath-Day. Six Days shalt thou labour and do all that thou hast to do: But the seventh Day is the Sabbath of the Lord thy God. In it thou shalt do no Manner of Work, thou, and thy Son, and thy Daughter, thy Man-Servant, and thy Maid-Servant, thy Cattle and the Stranger that is within thy Gates. For in six days the Lord made Heaven and Earth, the Sea, and all that in them is, and rested the seventh Day; wherefore the Lord blessed the seventh Day and hallowed it.

IV. Rimémber thät thau kihp holi the säbbeth-deh. six dehs schält thau läber end du ahl thät thau häst tu du: batt the séwwenth deh is the säbbäth af the lóhrd thei ghadd. in it thau schält du no männer af wörk, thau, end thei sann, end thei dahter, thei männ-sérvänt, end thei mähd-sérvänt, thei kätt'l, end the strahndscher thät is wuithin thei gähts. far in six dehs the lóhrd mähd héww'n end ärth, the sih, end aht thät in them is, end résted the sewwenth deh; wehr fohr the lóhrd bléssed the séwwenth deh, end hállod it.

V. Honour thy Father and thy Mother, that thy Days be long in the Land which the Lord thy God giveth thee.

V. Anner thei fáhddr end thei máddr, thät thei dehs mäh bi lang in the länd witsch the lóhrd thät ghadd gliwws thih.

VI. Thou shalt do no Murder.

VI. Thau schält du no mörder.

VII. Thou shalt not commit Adultery.

VII. Thau schält nat kammít ädöllteri.

VIII. Thou shalt not steal.

VIII. Thau schält nat stihl.

IX. Thou shalt not bear false Witness against thy Neighbour.

IX. Thau schält natt behr fahls wúitneß äghänst thei néhber.

X. Thou shalt not covet thy Neighbours House, thou shalt not covet thou Neighbours Wife, nor his Servant, nor his Maid, nor his Ox, nor his Ass, nor any Thing that is his.

X. Thau schält natt köwwet thei néhbers haus, thau schält natt köwwet thei néhbers weif, nahr his sérvänt, nahr his mähd, nahr his ax, nahr his aß, nahr enni thing thät is his.

Whoéver thinks a faultless Piece to see,
Thinks what néer was, néer is, nor néer shall be.

Bayerische Staatsbibliothek MÜNCHEN

6/02

Buchbinderei G
yniak & Singer M
Marktplatz 23 B
85614 Kir en H

BSB Bayerische StaatsBibliothek

MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Lewin, J.

Englischer Wegweiser für Auswanderer, oder leichtfaßlicher Unterricht, die englische Sprache in kürzester Zeit, lesen, sprechen und schreiben zu lernen Mit besonderer Rücksicht für die Auswanderer nach Amerika

Coburg [u.a.] 1837

L.g.sept. 161 y
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10582773-1